

# EuriArtes 56

November 2023

Martin Buber-Plakette/Plaque/  
Plaque 2023

**Almaz Böhm**



Was man gibt, geht nie verloren ...  
Wat je geeft, gaat nooit verloren ...  
What you give, you can never lose ...

euridade

## IMPRESSUM/IMPRINT

Text: 'Youth in Dialogue' participants, Werner Janssen

Editing: Werner Janssen

Translation: Martin Bloemers, Werner Janssen, Joep Pohlen

Photography: Bernd Frohn, Aycan Günesdogan,

Peter Rigaud, Michelle Hirnsberger, Jo Pöttgens, Joep Pohlen

Graphic design: Joep Pohlen, Polka Design

Printing: drukkerij Walters

### Secretariaat Stichting Euriade (NL)

Heyendallaan 64

6464 EP Kerkrade

Tel: +31 (0)45 5620682

E-mail: euriade@euriade.net

### Sekretariat Euriade e.V. (D)

Willibrordstr. 18

52134 Herzogenrath

Tel/Fax: +49 (0)157 3760 9638

E-Mail: euriade@euriade.net

[www.euriade.net](http://www.euriade.net)

[euriade@euriade.net](mailto:euriade@euriade.net)

## MANAGING TEAM

Danuta Nickchen

Martha Klems

Martin Bloemers

Nino Pennino

Joep Pohlen

Frank Ramakers

Ben Scheffler

Berry van der Werf

Werner Janssen

## INHALT/CONTENT

Einführung/Voorwoord/Preface ... 3

Burgemeester/Mayor Petra Dassen-Housen, Kerkrade en/und  
Bürgermeister/Mayor Benjamin Fadavian, Herzogenrath ... 6

The dialogical principle ... 12

### Berichte/Reports Jugend im Dialog/Youth in Dialogue June 2023

Saturday/Sunday 10/11 June ... 14

Monday 12 June ... 16

Tuesday 13 June ... 19

Wednesday 14 June... 23

Thursday 15 June... 26

Friday 16 June ... 29

Conversations Youth in Dialogue ... 30

### Martin Buber-Plakette/-Plaque 2022

Dankesrede von Sabriye Tenberken und Paul Kronenberg ... 36

Laudatio von Friederike Behrends ... 40

Dankwort von Petra Dassen-Housen ... 44

### Jugend im Dialog/Youth in Dialogue Juni 2023

Grußwort von Sabine Verheyen/

Words of welcome from Sabine Verheyen ... 50

Patenschaft/Parents by adoption YiD ... 53

Patron, Patroness Youth in Dialogue ... 53

Participants & their Expectations Youth in Dialogue ... 54

Curatorium Martin Buber-Plaque ... 62

Träger/Trägerinnen der Martin Buber-Plakette/Holders of the  
Martin Buber-Plaque ... 63

### Martin Buber-Plakette/-Plaque 2023

Martin Buber-Plakette/Martin Buber-Plaque 2023

für/vor/for Almaz Böhm ... 64

Laudator Christian Wolff für/vor/for Almaz Böhm ... 68

Meine erste Reaktion ... 70

Geschenk/Gift Lebenshilfe Aachen ... 72

Geschenk/Gift für/for Almaz Böhm ... 74

AmadèO auf der Burg Rode ... 76

Partners ... 80

Friends ... 82



Martha Klems

# EINFÜHRUNG

Werner Janssen  
Intendant

## *Thema der EURIADÉ während der „Woche des Dialogs“ im November 2023* **Was man GIBT, geht NIE VERLOREN!**

Unter dieser „weisen“ Aussage bringen wir als Stichting EURIADÉ e.V. junge Menschen aus allen möglichen Ländern, Kulturen, Religionen ... zum 48. Mal zusammen.

Sie erfahren, dass, wenn sie EINANDER ihre Überzeugungen, ihren Charakter, ihre Kräfte ... einfach „GEBEN“, diese NICHT VERLOREN gehen. Im Gegenteil: Sie wirken beim Anderen weiter und bleiben BEIDEN erhalten! Im echten Gespräch spürt man nämlich, dass der oder die jeweils Andere sie wahrnimmt, aufnimmt, gleichsam mitnimmt und auch VERANTWORTET.

Dank dieser „einander-sich-(hin)gebenden“ Begegnung dürfte man zudem feststellen, dass man REICHER geworden ist. „Reicher“ dank und mit dem Anderen, an dem man sich aufrichtet, von dem man sich „lenken“ lässt, dem man sich „anvertraut“ (hat) ...

Das Wort, der Begriff „REICH“ stammt nicht von ungefähr von dem indogermanischen Stamm „reg“, welcher hinweist auf „richten“, „aufrichten“, auf „lenken“, auf „rechtmachen“. Im Reichtum mit dem Anderen fühlt man sich stark, aufgerichtet, erfährt man Lenkung, Gerechtigkeit, fühlt man sich „REX“ (Regierender), König ...

Beispiel:

Ich treffe jemanden ... Ich lasse ihn erzählen, höre ihm zu, erlebe sein Schicksal, seine Traurigkeit, seine Haltung, seine Wut ... Ich dränge ihm NICHT meine Meinung auf, sondern nehme ihn einfach in mir auf. Er sieht und spürt, dass ich ihm zuhöre, dass ich MIT IHM bin, und er fühlt sich REICHER MIT mir, der ich ihm etwas GEGEBEN habe: mein Ohr, mein Auge, mein Herz, meine Mitgefühl und somit ZEIT, MUßE, MÖGLICHKEIT zu SEIN!



Almaz Böhm

Und indem ich sehe, wie er sich darüber freut, ist diese Freude auch ein Geschenk für mich ... So sind wir beide in diesem, unserem DU und ICH-Gespräch reicher geworden. Zusammen haben wir ein Kleinod, einen Reichtum, ein Königreich gebildet, das NICHT VERLOREN geht.

Indem unsere Freunde und Partner sich die Muße oder Zeit nehmen, unsere Jugendlichen zu erleben, dürften sie die gleiche „bereichernde“ Erfahrung mit nach Hause nehmen. Unser Jugendprogramm bietet nämlich vor allem am Abend die Möglichkeit zu solchen „DU und ICH“-Gesprächen.

Die BEGEGNUNG, welche die jungen Menschen mit der Trägerin der Martin Buber-Plakette 2023, Almaz Böhm aus Äthiopien, und ihrem Laudator, Christian Wolff, haben

werden, wird – wie jedes Jahr in dieser bereichernden Hinsicht ein ebenfalls wesentlicher Beitrag sein ...

Wir danken allen, die es jedes Jahr wieder möglich machen, dass Jugendliche – mit unserer Hilfe – diese Reichtümer oder Königreiche aufbauen und erleben dürfen.

Im Namen der EURIADE,  
*Werner Janssen*

## VOORWOORD

Werner Janssen  
Intendant

*Thema van de EURIADE tijdens de 'Week van de Dialoog' in november 2023*

### **Wat je GEEFT, gaat NOOIT VERLOREN ...**

Met deze 'wijze' uitspraak als motto brengen we als Stichting EURIADE e.V. jonge mensen uit allerlei landen, culturen, religies ... voor de 48e keer bij elkaar.

Ze ontdekken dat, wanneer ze ELKAAR hun overtuigingen, hun karakter, hun krachten ... GEVEN, deze NIET VERLOREN gaan. Integendeel: ze blijven voortleven in de ander! In een echt gesprek voelen ze namelijk dat de ander hen waarneemt, opneemt, zich ook VERANTWOORDELIJK voelt!

Dankzij deze ontmoeting zullen ze merken dat ze RIJKER zijn geworden. 'Rijker' met en door de ander, aan wie ze zich optrekken, door wie ze zich laten 'leiden', aan wie ze



zich 'toevertrouwen' ... Het woord, het begrip 'RIJK' komt niet toevallig van de Indo-Europese stam 'reg', die wijst op 'richten', 'oprichten', 'leiden', 'rechtzetten'. In de rijkdom met de ander voel je je sterk, opgericht, ervaar je sturing, gerechtigheid, voel je je 'REX' (heerser), koning ...

Voorbeeld:

Ik kom iemand tegen ... Ik laat hem vertellen, luister naar hem, beleef zijn lot, zijn verdriet, zijn woede ... Ik dring hem mijn mening niet op, maar neem hem gewoon in me op. Hij ziet en voelt dat ik naar hem luister, dat ik BIJ HEM ben en hij voelt zich RIJKER MET mij. Ik heb hem immers iets GEGEVEN: mijn oor, mijn oog, mijn hart, mijn medeleven en dus TIJD, RUST, GELEGENHEID OM TE LEVEN, ER TE ZIJN! En als ik zie hoe hij zich daarover verheugt, is die vreugde ook een geschenk voor mij ... Zo zijn we beiden rijker geworden in ons JIJ en IK-gesprek. Samen hebben we een kostbaarheid, een rijkdom, een koninkrijk gevormd dat NIET VERLOREN gaat.

Als onze vrienden en partners de gelegenheid, de tijd of de rust nemen om onze jongeren te ontmoeten, zullen ze naar alle waarschijnlijkheid dezelfde 'verrijkende' ervaring mee naar huis nemen. Ons jeugdprogramma biedt namelijk vooral 's avonds de gelegenheid voor dergelijke 'JIJ en IK'-gesprekken.

Het ONTMOETEN van de jonge mensen met de draagster van de Martin Buber-Plaquette 2023, Almaz Böhm uit Ethiopië, en haar laudator, Christian Wolff, zal – zoals elk jaar – in dit opzicht ook een wezenlijke bijdrage zijn ...

Wij danken allen die het elk jaar weer mogelijk maken dat jongeren – met onze hulp – deze rijkdommen of 'koninkrijken' kunnen opbouwen en ervaren.

Namens de EURIADÉ,  
*Werner Janssen*

## PREFACE

Werner Janssen  
Director

*Theme of the EURIADÉ during the 'Week of Dialogue'  
in November 2023*  
**What you GIVE, you can NEVER LOSE ...**

Under this 'wise' statement, we as Stichting EURIADÉ e.V. bring together young people from all kinds of countries, cultures, religions ... together for the 48th time.

They experience that if they simply 'GIVE' to EACH other their convictions, their character, their strengths ... simply 'GIVE', these are NOT LOST. On the contrary: they continue to have an effect on the other person and remain with BOTH of them! In a real conversation you feel that the other person perceives them, takes them on board, takes them with him or her and also RESPONSIBLES them:

Thanks to this 'mutually giving' encounter, one might also notice that one has become RICHER. 'Richer' thanks to and with the Other on whom one stands up, by whom one allows oneself to be 'guide', to whom one (has) 'entrusted' oneself ...

It is no coincidence that the word 'rich' comes from the Indo-Germanic stem 'reg', which refers to 'to judge', 'to set up', 'to guide', 'to make right'.

In wealth with the other one feels strong, erected, one experiences steering, justice, one feels 'REX' (ruling), king ...

Example:

I meet someone ... I let him talk, listen to him, experience his fate, his sadness, his attitude, his anger .... I do NOT impose my opinion on him, but simply take him in. He sees and feels that I am listening to him, that I am WITH HIM and he feels richer WITH me, who have GIVEN him something: my ear, my eye, my heart, my compassion and thus TIME, NEEDS, OPPORTUNITY TO BE!

And by seeing him rejoice in this, this joy is also a gift for me ....

So we have both become richer in this, our YOU and ME-conversation. Together we have formed a jewel, a wealth, a kingdom that is NOT LOST.

By taking the opportunity, leisure or time to experience our youth, our friends and partners are likely to take home the same 'enriching' experience. Our youth programme offers the opportunity for such 'YOU and ME'-conversations, especially in the evenings.

The ENCOUNTER that the young people will have with the winner of the Martin Buber Plaque 2023, Almaz Böhm from Ethiopia and her laudator, Christian Wolff, will – as every year – also be an essential contribution in this enriching respect ...

We thank all those who make it possible every year again for young people – with our help – to build and experience these riches or kingdoms.

On behalf of the EURIADÉ,  
*Werner Janssen*

## PETRA DASSEN-HOUSEN

Burgemeester/Bürgermeisterin/Mayor Kerkrade



'Wat je geeft, gaat nooit verloren'. Dat is de centrale boodschap van Jeugd in Dialoog en de uitreiking van de Martin Buber Plaque dit jaar. Een prachtige boodschap die bij nadere bestudering verschillende lagen heeft.

Ten eerste is er de laag van het open staan naar de ander toe. Immers je geeft en dat is een actieve manier van dialoog met de ander. Je geeft met open armen aan de ander.

Ten tweede is er dan natuurlijk de ander. Hij of zij ontvangt iets en in die overdracht gebeurt met beide personen iets. De gever ervaart de rijkdom van het geven, onvoorwaardelijk. De ontvanger ervaart de rijkdom van het ontvangen, onvoorwaardelijk. Op die manier ontstaat er een verbinding tussen twee mensen die elkaar wat gunnen. En die verbinding is de basis voor alles. Voor vertrouwen, vriendschap en uiteindelijk vrede.

Ten derde is er het aspect van belangeloosheid dat in de boodschap tot uitdrukking komt. Iets wat je geeft, kun je gewoonweg niet verliezen. Er valt namelijk niets te verliezen, alleen maar iets te winnen. De rijkdom van het geven is onbetaalbaar omdat er tussen mensen iets gebeurt en dat vormt diezelfde mensen tot actieve, betrokken en empathische wereldburgers.

De jongeren die deze week in onze beide steden Herzogenrath en Kerkrade en de Euregio de 'week van de dialoog' beleven, ervaren elke dag weer dat je groeit als je geeft. Het laat jezelf als mens groeien en maakt de ander groter. Ze doen dat in het klein met elkaar. Door het gesprek met elkaar over de verschillende levenssferen aan te gaan, over de verschillende nationale contexten. Ze doen dat gezamenlijk in groter verband door actief de dialoog met inspirerende mensen uit onze regio te zoeken. De week eindigt met de uitreiking van de Martin Buber-Plaque aan Almaz Böhm. Zij belichaamt de centrale boodschap en inspireert de jongeren tot het maken van hun eigen weloverwogen keuzes. Altijd in verbinding met de ander. 'Jeugd en Dialoog' is daarmee een kernonderdeel van de uitreiking van de Plaque. Ze vormen een eenheid.

Ik dank de Stichting Euriade hartelijk voor de organisatie van de prachtige bijeenkomsten steeds, in het bijzonder 'Jeugd en Dialoog' en de uitreiking van de Martin Buber-Plaque. Ik zie uit

naar jullie verwonderde gezichten, jullie mooie vragen. Het maakt dat ik me bevoorrecht voel om jullie samen met mijn collega uit Herzogenrath welkom te heten in onze beide steden. Jullie maken in die week onze gemeenschappen alleen nog maar mooier. Wees welkom, geef en weet dat je niets verliest. Alleen maar wint. En dat geldt voor ons allemaal!

*Petra Dassen-Housen,  
Burgemeester Kerkrade*

„Was man gibt, geht nicht verloren“. Das ist die zentrale Botschaft von „Jugend im Dialog“ und der Verleihung der Martin Buber-Plakette 2023. Eine besondere Botschaft, die bei näherer Betrachtung tiefere Bedeutungen hat.

Erstens liegt ihr die Bedeutung der Offenheit dem Anderen gegenüber inne. Man gibt und das ist ein aktiver Austausch mit dem Anderen. Man gibt dem Anderen etwas mit offenen Armen.

Zweitens ist da der Andere. Er oder sie empfängt etwas und in der Übertragung entsteht eine gewisse Dynamik. Derjenige, der gibt, erfährt die Tragweite des Gebens. Derjenige, der empfängt, erfährt die Tragweite des Empfangens. Und in der Dynamik entsteht eine dauerhafte Verbindung zwischen zwei Menschen die sich gegenseitig öffnen. Diese Verbindung ist beständig und damit eine solide Basis für Vertrauen, Freundschaft und Frieden. Drittens beinhaltet die Botschaft des diesjährigen Martin Buber-Events eine gewisse Bedingungslosigkeit. Etwas, das man gibt, kann man einfach nicht verlieren, weil es nichts zu verlieren gibt. Es ist eine unbezahlbare Erfahrung, weil die folgende Dynamik die menschliche Entwicklung zu aktiven, emphatischen und betroffenen Weltbürgern stimuliert.

Die Jugendlichen, welche in Herzogenrath und Kerkrade sowie in der Euregio diese „Woche des Dialogs“ erleben, erfahren jeden Tag neu, was es bedeutet zu geben und zu empfangen. Sie machen diese Erfahrung im kleinen Kreis, im Austausch untereinander, im Gespräch über eigene Erfahrungen und Lebenswelten. Sie erfahren das im größeren Kreis im Austausch mit inspirierenden Persönlichkeiten aus unserer Region. Die Woche endet mit der Verleihung der Martin Buber-Plakette an Almaz



Böhm. Sie zeigt uns die Bedeutung und die Auswirkung des bedingungslosen Gebens und symbolisiert damit die zentrale Botschaft.

„Jugend im Dialog“ und die Verleihung der Plakette bilden demzufolge eine unzertrennliche Einheit. Sie existieren nur dank einander.

Ich danke dem Euriade-Verein für die wunderbaren Begegnungen, die sie organisieren, insbesondere eben „Jugend im Dialog“ und die Verleihung der Martin Buber-Plakette. Ich freue mich auf die verwunderten Gesichtsausdrücke, die inspirierende Fragen und den Austausch miteinander. Ich fühle mich privilegiert, dass ich euch mit meinem Kollegen aus Herzogenrath in unser beider Städten begrüßen darf. Ihr bereichert bereichern mit eurem Austausch unsere Gemeinschaften. Seid herzlich willkommen und erfahrt, dass man nichts verliert, indem man gibt. Das gilt für uns alle!

*Petra Dassen-Housen,  
Bürgermeisterin der Stadt Kerkrade*

‘What you give, you can never lose’. That is the central message of ‘Youth in Dialogue’ and the Martin Buber-Plaque 2023. A wonderful message with several meanings upon closer examination. First, it implies openness to the other. By giving an active interaction with the other occurs. You give open heartedly. Second, there is the other. He or she is receiving and in that action something happens with both persons, the giver and the receiver. De giver experiences the enriching experience of giving, unconditional. The receiver experiences the enriching experience of

# BENJAMIN FADAVIAN

Bürgermeister/Burgemeester/Mayor Herzogenrath

receiving, unconditional. As a consequence a close connection between the persons occurs. And that connection grounds all further interactions and emotions. Such as trust, friendship and peace.

Third, the message contains the aspect of unconditional altruism. If you give something, you never lose something. There is nothing to lose so to say. You can only win. The experience of giving and receiving is priceless, it stimulates necessary interaction between human beings and their development into emphatic, active and concerned world citizens.

The youngsters from all over the world that participate in 'Youth in Dialogue' this week in Herzogenrath and Kerkrade and the Euregio learn and experience every single day of the week that you grow by giving. As a human being, as a friend. They experience that in the interaction with each other on a daily basis. By talking to each other, by asking about their personal and professional spheres of live. They experience that through the visits they pay to inspiring persons and places in our region. The week ends with the ceremony of the Martin Buber-Plaque, this year to the wonderful person Almaz Böhm. She shows us the impact of unconditional giving and embodies so to say the central message. She symbolises the fact that Youth in Dialogue and the Martin Buber-Plaque are a unity in itself. The one cannot exist without the other.

I thank the Euriade from the bottom of my heart for the wonderful gatherings they organise. In particular 'Youth in Dialogue' and the ceremony of the Martin Buber-Plaque. I am looking forward to your amazed faces, your inspiring questions. I feel privileged to receive you in our cities together with my colleague from Herzogenrath. You all create important memories for our communities and thereby you enrich these communities. Feel very welcome, keep on giving in the certainty that you will never lose anything. You only gain. And that counts for all of us!

*Petra Dassen-Housen*

*Mayor of Kerkrade*

„Was man GIBT, geht NICHT VERLOREN!“ Unter diesem Motto steht die diesjährige Euriade und die Verleihung der Martin Buber Plakette. Die Fähigkeit des Gebens ist enorm wichtig; um jedoch einen guten und erfolgreichen Dialog führen zu können, ist die Gabe des Nehmens ebenfalls nicht außer Acht zu lassen: Das Nehmen bzw. das Annehmen von Gegenargumenten oder anderen Positionen in einem Dialog ist Grundvoraussetzung, um aus Gesprächen zu profitieren, um Probleme auszumachen und Lösungen zu finden. Das erfordert Charakterstärke und Übung; je früher man diese Fähigkeit erlernt, desto besser kann man sich im Verlaufe des Lebens in die Demokratie einbringen.

Es ist ungemein wertvoll, in der Lage zu sein, zuzuhören und aufzunehmen. Dadurch kann sich der persönliche Horizont derartig erweitern, dass es die eigene Weltanschauung nachhaltig verändert. Bei „Jugend im Dialog“ wird dazu Raum geboten.

Die diesjährige Trägerin der Martin Buber Plakette hat ihr Leben dem Geben verschrieben, sie arbeitete beinahe 30 Jahre für die Äthiopienhilfe „Menschen für Menschen“ und wird eine großartige Bereicherung für die Euriade 2023 sein. Sie hat durch das Geben unfassbar vielen Menschen die Möglichkeit geboten, zu leben und in Zukunft durch Bildung aus prekären Verhältnissen auszubrechen. Sie hat ein Lebenswerk geschaffen, auf welches man nur mit Respekt und Ehrfurcht blicken kann.

Jugendliche, die an einem regen Diskurs und an unterschiedlichsten Perspektiven interessiert sind, bekommen, unter anderem mit Almaz Böhm, die Chance dafür. Ich freue mich darauf, die Gespräche zu verfolgen und auch meinen Horizont zu erweitern. Auch möchte ich mich bei der Stiftung Euriade bedanken, ihre Arbeit hat enormen Wert und trägt in wichtigem Maße zu unserer Demokratie bei: Jugendliche werden vorbereitet, im demokratischen Alltag ihren Platz zu finden und Menschen, die in der Vergangenheit Großes geleistet haben, bekommen eine Auszeichnung von hohem moralischen Wert. Vielen Dank für und an die Euriade und Ihre Arbeit.

Es erfüllt mich mit Stolz, gemeinsam mit Kerkrade die Örtlich-



Sabriye Tenberken and Paul Kronenberg, Martin Buber-Plaque laureates 2022 at the Burg Rode in Herzogenrath with Benjamin Fadavian and laudator Friederike Behrends.

keiten für die Euriade zu stellen. Herzogenrath und Kerkrade leben in einer hervorragenden Städte-Nachbarschaft die durch eine klare, faire und zielorientierte Kommunikation sowie eine gute Zusammenarbeit, die aus Geben und Nehmen besteht, heraussteicht. Gerade deswegen sind wir ein toller Ort, um Gastgeber für die Euriade zu sein.

*Dr. Benjamin Fadavian  
Bürgermeister der Stadt Herzogenrath*

‘Wat je GEEFT, gaat NOOIT VERLOREN!’ Dit is dit jaar het motto van de Euriade en van de uitreiking van de Martin Buber Plaque. Het vermogen om te geven is enorm belangrijk, maar om een goede en succesvolle dialoog te kunnen voeren, mag ook de gave om te nemen niet worden veronachtzaamd: Het aannemen of aanvaarden van tegenargumenten of andere standpunten in een dialoog is een basisvoorwaarde om voordeel te halen uit gesprekken, om problemen vast te stellen en oplossingen te

vinden. Dit vereist karakter en oefening; hoe eerder je deze vaardigheid leert, hoe beter je in staat zult zijn om je leven lang deel te nemen aan de democratie. Het is enorm waardevol om te kunnen luisteren en zaken te kunnen bevatten. Dit kan je persoonlijke horizon zodanig verbreden dat je wereldbeeld duurzaam verandert. ‘Jeugd in dialoog’ biedt hier ruimte voor.

De ontvanger van de Martin Buber-Plaquette dit jaar heeft haar leven gewijd aan geven, ze werkte bijna 30 jaar voor de Ethiopische hulporganisatie ‘Menschen für Menschen’ en zal een grote verrijking zijn voor de Euriade 2023. Door te geven heeft ze ongelooflijk veel aantal mensen de kans gegeven om door middel van onderwijs te leven om zo toekomstige precare situaties het hoofd te kunnen bieden. Ze heeft een levenswerk gecreëerd waar alleen maar met respect en ontzag naar gekeken kan worden.

Jonge mensen die geïnteresseerd zijn in een levendige discussie en in een grote verscheidenheid aan perspectieven, hebben nu de kans om dit samen met onder andere Almaz Böhm te doen.

Ik kijk ernaar uit om de discussies te volgen en ook om mijn eigen horizon te verbreden.

Ik wil ook de Stichting Euriade bedanken, hun werk heeft een enorme waarde en draagt op een belangrijke manier bij aan onze democratie: Jonge mensen worden voorbereid om hun plaats te vinden in het democratische leven van alledag en mensen die in het verleden grote dingen hebben bereikt, krijgen een onderscheiding met een hoge morele waarde. Dank vóór en dank áán de Euriade en jullie werk.

Het vervult mij met trots om samen met Kerkrade de locatie voor de Euriade te verzorgen. Herzogenrath en Kerkrade leven in een uitstekende stedelijk nabuurschap dat zich onderscheidt door heldere, eerlijke en doelgerichte communicatie en goede samenwerking, die bestaat uit geven en nemen. Juist daarom zijn wij een prima plek om de Euriade te organiseren.

*Dr. Benjamin Fadavian*

*Burgermeester van de stad Herzogenrath*

'What you GIVE you can NEVER LOSE'. This is the motto of this year's Euriade and the awarding of the Martin Buber Plaque. The ability to give is enormously important, but in order to have a good and successful dialogue, the gift of taking is also not to be ignored: taking or accepting counter-arguments or other positions in a dialogue is a basic prerequisite for benefiting from conversations, for identifying problems and finding solutions. This requires strength of character and practice; the earlier you learn this skill, the better you will be able to engage in democracy throughout your life.

It is immensely valuable to be able to listen and absorb. This can broaden one's personal horizons to such an extent that it changes one's own world view in the long term. At 'Youth in Dialogue', space is provided for this.

This year's recipient of the Martin Buber Plaque has dedicated her life to giving, she worked for the Ethiopia aid organisation 'Menschen für Menschen' for almost 30 years and will be a great asset for the Euriade 2023. Through giving, she has provided an

incredible number of people with the opportunity to live and eventually break out of precarious conditions through education. She has created a legacy that can only be looked upon with respect and awe.

Young people with an interest in a lively discourse and a wide variety of perspectives are given the chance to do participate, including entering the dialogue with Almaz Böhm herself. I look forward to following the conversations and broadening my horizon as well.

I would also like to thank the Euriade Foundation, their work has enormous value and contributes to our democracy in an important way: thanks to them, young people are being prepared to find their place in democratic everyday life, and people who have accomplished great things receive the awards of high moral value they deserve. Thank you for and to the Euriade and their efforts.

Providing the venues for the Euriade together with Kerkrade fills me with great pride. Herzogenrath and Kerkrade live in an excellent neighbourly city partnership that stands out due to clear, fair, and goal-oriented communication as well as good cooperation characterised by mutual reliability in the form of giving and taking as described. This is precisely why we are a great place to host the Euriade.

*Dr. Benjamin Fadavian,*

*Mayor of the City of Herzogenrath*



# ME Productions

Eventstyling - Decoratie - Audio / Visueel



[www.me-productions.nl](http://www.me-productions.nl)

06-43030083



# The dialogical principle

## MARTIN BUBER: HIS LIFE AND HIS PHILOSOPHY

Martin Buber was born in Vienna in 1878. After the divorce of his parents he grew up in his grandfather's house in Lemberg, Poland. There he attended a local grammar school and got into contact with Chassidism. In 1896 he started his philosophical studies in Vienna and continued them in Leipzig later on. In this early period of his life he also discovered his interest in mysticism.

Inspired by the publication of 'Der Judenstaat' ('The Jewish State') by Theodor Herzl he intensively and critically occupied himself with Zionism in these years.

Studying in Zurich after 1899 he met his future wife Paula Winkler.

After quitting his work for the Zionist Movement after Theodor Herzl's death in 1904 he got his PhD in philosophy and the history of art in the same year.

Between 1904 and 1912 he intensively occupied himself with questions of mysticism and Chassidism. As a result he published stories and reflections on these topics such as 'The Legend of Baalshem'. In 'Daniel – Talks on Realization' published in 1913 Buber turned away from mysticism and started considering problems of human relations. At the same time he renewed his interest in the Zionist Move-

ment. After writing some texts on the Jewish movement he published the final version of 'I and Thou' in 1923. In the same year the University of Frankfurt offered him the position of visiting professor. Additionally he began the work of translating the Hebrew Bible into German together with Franz Rosenzweig.

After the Nazis took power in 1933, he resigned from this position and started working in adult education until in 1935 he was prohibited from doing any public work. He left Germany three years later to take a professorship of social studies at the University of Jerusalem.

When in 1947 the United Nations proposed a division of Palestine into Jewish and Arab states, Buber explicitly advocated a peaceful coexistence of Arabs and Israelis. But his voice was not listened to. After the proclamation of the State of Israel in 1948 the Israeli-Arab war began that has not ended since ...

Buber continued publishing books, travelled around the world and committed himself to the idea of reconciliation and understanding. These activities resulted in his being awarded numerous honours and prizes: in 1953 he received the Peace-Prize of the German Book Trade in Frankfurt and

in 1963 he was given the Dutch Erasmus-Award in Rotterdam. The German translation of the Hebrew Bible was finished in 1961. After a bad fall and an operation his health deteriorated and he died in Jerusalem on June 13, 1965.

If you want to put it in a nutshell, the gist of Martin Buber's philosophy is 'the dialogical principle', which means that the fundamental prerequisite of life consists in engaging with the OTHER.

In his numerous works such as 'Schriften zum dialogischen Prinzip – Ich und Du', 'Zwiesprache', 'Die Frage an den Einzelnen', 'Das Problem des Menschen' und 'Elemente des Zwischenmenschlichen' Martin Buber analyses thoughts and possibilities that identify the dialogue with the OTHER as the indispensable basis for the realisation of an authentic social community.

In any dialogue the OTHER must be the centre of attention. HE or SHE addresses us in a specific situation and demands a responsible answer. In this context Buber speaks of I and Thou. At this very moment an animated relation between the self and the OTHER is established.

To define the negative antithesis of this encounter Buber speaks of the SELF and IT thus denoting the alienation of the two people. The chance of an authentic and lively encounter has passed irrevocably. The fixed positions on both sides will result in a sterile relationship.

You are merely aware of each other's existence, but you are no longer free and openminded: you do not experience 'OTHERNESS'.

For Buber God's existence is clearly confirmed in this act of unifying people resulting in man's becoming aware of the OTHER as a separate being.

There is no better way of summarizing Buber's way of thinking and acting than the following passage taken from 'I and Thou' stating that man can realize himself in the encounter with the other: 'Only the existence of two human beings shows the dynamic excellence of their being human, when either of them thinks of the OTHER and at the same time has in mind the highest value attributed to this person without imposing on him anything of his own reality.'



# SATURDAY/SUNDAY, 10/11 JUNE – ARRIVAL

Berichte/reports

## We moved in our cosy rooms ...

Our journey started on Saturday, when, essentially, we moved into our cosy rooms. We were given an opportunity to live with our fellow friends from the same country. As soon as we settled, we proceeded to meet our new comrades from Poland. We greeted each other warmly, communicated for a bit and had lunch together afterwards, as everybody was already starving. Shortly after, we had an excursion, where Werner Janssen, an experienced organiser of the event, showed us around. We had a chance to glance at the beautiful nature. As the day came to an end, we had already eaten dinner and spent our free time playing volleyball.

On the other day, the day when the Serbians arrived, we went on another walk with Werner again. We stopped beside the tree, and the guide told us to 'communicate' with it, have a physical touch and write a poem. After a little talk with a tree, we headed over to our apartments, whereas walking through the forest we were appreciating the beautiful nature of Herzogenrath. Later that day, we met our new friends from Serbia. We greeted

each other well and shared a bunch of things, including language similarities and differences, culture, hobbies, etc. In the evening we had a chance to listen to the beautiful melodies of a talented world champion, an Italian accordionist. The sound was beautiful and cheering and the musician was grateful as well.

## Feedback

Our week was a tapestry woven with moments of connection, exploration, and cultural exchange. It left us with cherished memories, newfound friendships, and a deep appreciation for the beauty of both nature and human connection.

*Smętek Rafał, Zespół Szkół Żeglugi Śródlądowej, Poland*

## We began to create new friendships

On Saturday we arrived at the hotel where we stayed, because of the long trip we were exhausted. As we got our rooms and left our luggage, we met our Ukrainian friends. As we were talking to each other we got to know everyone better and began to create new friendships. When our conversation ended we went for a walk in the park with Werner where we were able to see



## 'As we were talking to each other we got to know everyone better and we began to create new friendships.'

the beauty of nature and got to know each other much better. We went back to the hotel and got our dinner during which we talked a lot. It was very nice day with new friends.

On Sunday we started the day with a walk, we went to the park with Werner. It was really nice time. We saw the fields full of cattle and beautiful scenery that the park presented to us. As we stopped in front of a tree, Werner told us to look around, after that he told us to say what we were seeing – I answered 'Trees'. Then I said that I saw one particular, unique tree, Werner told us to look at it with its eyes so that we would connect to it.

During this connection I wrote the poem:

*Sky is blue, ground is brown  
and in the middle I saw a green tree  
that looked at me down,  
its branches were full of birds that flew away  
and sang around,  
the light of the sun glowed down on the leaves  
with some of the light escaping to the ground*

When we went back to the hotel we met up with the Serbians who had just arrived .

If it comes to Sunday, I also have to mention about the evening concert – it was great!

I am very happy I had the opportunity of participating in Youth in Dialogue. It was very special experience.

*Kuba Dydą, Zespół Szkół Żegluga Śródlądowej, Poland*

### **We had to create a poem about the tree**

On Saturday we arrived at Nell Breuning Haus together with the students from Ukraine. After lunch, we got some time to meet each other. We were talking about our hobbies and interests. After that, we went on a small walk with Professor Werner. He told us about different perspectives/points of view. For instance, he pointed out a specific tree. For someone that tree can be a female, but for someone else – a male. And there were a thousands of other trees, all of them were special and different for someone.

So it's not good to perceive trees as the whole group – according to Werner. After his speech, we got a task – to create a poem about the tree. After huge brainstorm – we did it. But it wasn't easy at all.

After that small journey, we came back to Nell Breuning Haus and had dinner together.

Everyday we learn something new; and so did I that day. I have learned how to look at something from the whole different perspective! That was our first day in Youth in Dialogue, yet I already knew it was going to be an amazing experience. After dinner, my friends and I together with the students from Ukraine, went to the backyard to play some volleyball and spend time together. It was a really good day.

*Marek Olszowy, Zespół Szkół Żegluga Śródlądowej, Poland*

### **We stopped at a seemingly ordinary tree**

We arrived in Herzogenrath on Saturday around noon, at about the same time students from Ukraine also arrived. After having lunch and had some rest we had the opportunity to talk together about our interests, hobbies. It was very easy to get to know each other. Then Werner took us for a short walk around the area, on the way we ate local ice cream, which was delicious and we returned to the hotel. At the end of the day we played volleyball together. That was our first day at Euriade.

Sunday started with a walk in the nearby forest. After 20 minutes or so, we stopped at a seemingly ordinary tree. The task we got from Werner was to learn about this tree and then make a poem about it. In the afternoon students from Serbia arrived, we had lunch together while getting to know each other and then went out together to explore the area. In the evening we also played volleyball but this time in a larger group. In the evening, students from Romania also arrived. At the end of the day we all were playing together a 'game' organized by Elena, a teacher from Ukraine, the game was about presenting us with a story.

Youth in Dialogue was an amazing event with awesome people! I will never forget it!

*Adam Brudnowski from Zespół Szkół Żegluga Śródlądowej, Kędzierzyn-Koźle, Poland*

# MONDAY, 12 JUNE – BLINDFOLDED

Berichte/reports

## Looking with the eyes of the other

Last week, I had the pleasure to be one of the participants in this year's Euriade. The theme, looking through the eyes of the other. This week we all got the chance to not only try and look through the eyes of the other, but also hear with the ears of the other, think with the thoughts of the other, feel with the emotions of the other, and so on ... I am more than grateful to have experienced this with the help of some of the activities, activities with the 'other' as the main subject.

On the one hand, the program full of these kinds of activities helped me understand and feel for people with, for example, a disability. I realized I would feel extremely scared to suddenly not be able to use my body the way most of us are used to. Since Monday, when I got to experience this myself, these people with a disability earned a massive amount of my respect. Not only because of their condition but also because of the way they deal with it and how they are brave enough to help other people because of it.

On the other hand, while Monday was the most mind-opening, I'm also grateful for the other days. The days that helped me connect with the people around me. Even though some of the activities exhausted me enough to not be able to, others gave me the push I craved for so long to finally walk up and talk to people around me. While the activities assisted me in this, the beautiful group around me also was a great help.

I'm more than happy to have obtained such an opportunity and I am grateful for this special, self-opening experience. This week brought me more than just life-changing advice. This week gave me a chance to meet new people, and a long-lasting connection with the most beautiful, purest, and honest human beings I've met. Thank you all for making this week happen. It gave me memories and lessons that will stay with me forever.

*Veerle Benedict*

## Such an effortless thing ...

After a warm welcome from Petra Dassen, the mayor of Kerkrade, the most awaited part of the day began.

We all had the great opportunity to meet some people with disabilities, but the fascinating activities were to come when we divided into groups. Then, we had the pleasure of discussing and listening to different stories of these people, about their way of life and more importantly, about how they feel. A little bit later, we were also asked to participate in some interactive activities and this piqued my curiosity. Not every day you have the chance to experience what it is like to be blind; our task was to get to the bathroom and wash our hands. 'Such an effortless thing ...' you may think. However, we did this with some glasses which did not allow us to see and a special stick in our hands, used to avoid obstacles. A trivial thing part of our daily routine was suddenly no longer so simple under these circumstances. A weird feeling not to know what it is around you and where are all the objects placed, definitely an unforgettable experience. It was the perfect way to exemplify the slogan 'to see with the eyes of the other'.

You could see that these people have a beautiful soul by the way they talked about their disability, not letting it rob them of their happiness. Even though there were many impressive moments in just one day, what amazed me was the following sentence: 'I should not be sad thinking about everything I cannot do because of my disability, but I should be happy considering all the other things I can still do.'

*Iris Hategan, , Colegiul National Liviu Rebreanu Bistrita, Romania*

## The walk to the town hall

The 'Youth and Dialogue' project gave me the opportunity to meet wonderful people and make unforgettable memories. Monday morning, after we woke up, the Romanians, the Serbs, the Poles and the Ukrainians set off for Rolduc. When we got there, we were welcomed with great joy by the Germans and the Dutch. Then we went for the first time in Aula Minor, where we had a conversation with Werner Janssen, the project coordinator. He explained to us what we were going to do for that day. After that we went outside, where many kids introduced themselves to one another and quickly became friends. We were divided into a few groups and everyone started looking for the team members. The atmosphere was amazing because we were all friendly and we were looking forward to meeting new people from different countries.

## ‘Not every day you have the chance to experience what it is like to be blind ...’

Half an hour passed and we were ready to go to the town hall. The trip took about twenty minutes and it was very beneficial because everyone got the chance to discuss and look at the view. When we arrived there, we were welcomed by the mayor. We were shown a few pictures with different people and we had to guess which of them had a mental disability. A little time later lunch was served in the town hall. After that we started to prepare for the next activity.

*Stoian Maria Andreea, Colegiul National Liviu Rebreanu Bistrita, Romania*

### Reading time – The dialogical principle

Once we returned to Rolduc, we were tasked with studying an article regarding Martin Buber’s life and philosophy, the latter being closely related to the concept of Youth in Dialogue and this year’s slogan, ‘Seeing through the eyes of the other’.

The first half of the article is a short biography of Martin Buber, presenting all the important events in his life that could have shaped his perspective. The second half explains his philosophical ideas and ‘the dialogical principle’, which is the core of this project.

‘The dialogical principle’ presents interacting with ‘the other’ as something crucial to forming an authentic community. We must focus on the other, give insightful answers and be open-minded in order to construct meaningful relationships with the people we encounter. By focusing on ourselves, rather than the other, we create a sterile environment, devoid of genuineness and depth and we lose our connection with those around us. Martin Buber states that it is our sense of community that makes us human and enables us to discover and express ourselves freely. We can only understand ourselves by understanding the other, in his or her unrestrained self, without imposing our own ideas over him or her.

After reading and taking notes on the article, the true meaning of ‘seeing through the eyes of the other’ becomes clear. It goes above encouraging the reader to simply listen to the other, pushing the idea of ‘me’ and ‘you’ aside and focusing on ‘us’ instead.

*Irina Lup, Colegiul National Liviu Rebreanu Bistrita, Romania*



### A film to reflect on

As the ending activity of the first day at Rolduc we were brought to Aula Minor to see a comedy movie. When the adventure of the two protagonists ended, they spent some time together enjoying some ice-cream when one of them asked the other how it felt to be handicapped, the movie ending with the other’s response:

*‘I’m not handicapped. I have you.’*

This quote comes from the American comedy film ‘See No Evil, Hear No Evil’. This quote wants to make us see how, even in the hardest situations, we all have people in our lives that we can rely on, no matter if it’s friends or family.

It wants to make us realize that even if we have a handicap, we can overcome it with the help of the others. Or to make it simpler, ‘I’m not handicapped. I have you’ can also be understood as I don’t have a problem, because you are here to help me.

The movie has really opened my eyes. It has made me see how much my friends and family have helped me over the years with every problem I had. It has made me see how some problems can’t be solved unless someone helps you, and not only you should accept other people’s help, but also offer to help others. And most of all it has made me see how much easily a problem



can be solved if people work together, just like the film's protagonists. If you are not skilled enough to do something, you may be good at something else and with others it is the same. If you don't succeed in doing something, it doesn't mean that you are 'handicapped' but you should discover your strengths and take advantage of them.

*Cristian Mera, Colegiul National Liviu Rebreanu Bistrita, Romania*

### Fruitful time together

The 'Youth in Dialogue' project from June was another unexpected chance of gathering together under the same principles and values of communication 'you and me', of sharing activities and common interests within a much smaller group of students and teachers from fewer countries than other times.

We had new exciting challenges like cooking together a traditional recipe specific to the country we came from, we learnt a bit about the art of flower arrangements, we sang and danced together, we cooked pizza together, we had interesting activities with and for the disabled, we shared emotions, life lessons, examples of best practices, we talked to each other about our lives and lifestyles, we shared meals, laughter and had a great time together. We had exciting conversations, leisurely walks around the area and thought-provoking discussions.

The week passed so fast that we hardly realised how quick we had to say farewell and leave with our hearts full of joy, accomplishment but sorrow, regret as well that we wouldn't have more time together till November.

*Simona Singiorzan, teacher, Colegiul National Liviu Rebreanu Bistrita, Romania*

**First, I'd like to thank the Euriade team for inviting me. I had the time of my life!**

The interaction that stuck with me the most was speaking with Jan de Cock on Monday.

First, he showed us how to navigate the bathroom while being blind. We were given blindfolds and a cane. When I put it on, I saw nothing but black.

I just followed Jan's voice and hoped for the best.

I walked into the bathroom and immediately bumped into a wall, which obviously sucked. But in the end, I managed to wash my hands and dry them off with the help of Jan guiding me.

Afterwards we had such an inspiring conversation, he seemed so positive about life. He told me about the day when he suddenly went blind and it broke my heart. The fact that he managed to tell me this story with no sign of sadness really struck a nerve, he was just so grateful to be alive and that really stuck with me.

Everyone I interacted with this week inspired me so much!

As I had already said, I had the absolute time of my life. Everyone I met was so lovely.

I met people who were on such a similar wavelength to mine.

Meeting all these teenagers from different countries was so much fun, so many friendships have blossomed and bloomed!

We're already planning to go on a trip together!

Thank you so much, from the bottom of my heart.

*Luciana Thaler*

# TUESDAY, 13 JUNE – ART AND FOOD

Berichte/reports



Boys and Girls, Ernesto Marques

## Art viewings

Our Euriade group began the day with a delightful breakfast at 7:30 a.m. Since the next item on the agenda was scheduled for 9:00 a.m., we had a relaxed start to the morning. At exactly 9:00 a.m., an introduction to the day's program took place in the Aula Minor.

The program included the art viewings of Portuguese artist Ernesto Marques and Dutch artist Karin Vijgen-Senden. When I read the program, I initially expected a conventional art tour, but in the end, I was pleasantly surprised – I will elaborate on this later. Afterwards, we visited the Yuverta School in Heerlen, where students who also participated in the Euriade showed us their school. This school specializes in animal studies and offers an

alternative educational path. During our visit, we had the opportunity to admire a variety of animals, including sheep, rats, chinchillas, and many more. They even used to have horses. The classrooms are located in close proximity to the animal enclosures, allowing for a direct connection to the lessons. At the Yuverta School, the Euriade students cooked dishes from their home countries, designed menus, and created their own table decorations using flowers. We enjoyed the meal together in the school cafeteria.

Back in Rolduc, we read about the award winners in small reading groups in the magazine. At 6:00 p.m., we had our dinner, and afterwards, we practiced for our presentation scheduled for the next day.



Now back to the art exhibitions. After sorting out all the organisational matters in the Aula Minor, we gathered outside in a seating arrangement to admire the art pieces created by the artists. We also enjoyed the beautiful weather in the process. Firstly, the two artists were introduced. Ernesto Marques is a Portuguese artist who is based in Jülich, Germany, for 30 years. Marques specializes in sculpture and has learned this craft during his time in Germany. He holds a special significance for the Euriade as he

has created the face for the Martin Buber Prize. As for Karin Vijgen-Senden, she is also a sculptor and resides in Kerkrade in the section of the former abbey designated for workers (which is separated from the hotel). In addition to her work as an artist, she is also a creative coach and social worker. She uses her art to provide therapy, guidance, and motivation to those who seek her help. Furthermore, she enjoys experimenting with different materials.



The figures created by Marques appear almost identical at first glance, with the only noticeable difference being their colour. To help us recognize the distinctions, Werner, the organiser of the Euriade, called two individuals forward and assigned them the task of explaining what they saw and what differences they observed, particularly in terms of gender, male and female. The first student, Alexander, identified differences in body stature and head shape, which the second student, Ana, had not initially noticed but was able to perceive through Alexander's new 'perspective' and 'eyes'. The figures represent variations in the male and female appearances, characterized by significant but not easily recognizable traits at first glance. This theme was also explored through Vijgen-Senden's art. Our task, as a mixed group of three, was to depict an 'encounter' or 'dis-encounters' using at least two of Marques' figures.

After observing the example, we brainstormed plots within our

## ‘We had to depict an ‘encounter’ or ‘dis-encounter’ using at least two of Marques’ figures.’

groups. Personally, I thoroughly enjoyed this task as it allowed us to unleash our creativity and engage in meaningful discussions about ‘encounters’ and ‘dis-encounters’, aligning with the spirit of the Euriade. It proved to be quite inspiring for all participants. As we worked on our assignments, a video team capturing impressions of the morning at the Euriade was present. However, before we could present our group projects, we had the opportunity to visit another artist.

She owns her own goldsmith workshop called Kulta Goldschmiede, located in the buildings of the former abbey. Christina, the goldsmith, showed us that even from seemingly ‘ugly’ pearls, one can create beautiful pieces of jewellery. She presented various deformed and discoloured pearls to us, from which she then crafted, for example, a necklace that looks like a dodo. Her intention is to convey the message that one should not be deceived by a first glance and that it is definitely worth investing some effort and work, as otherwise, one might miss out on a lot. Afterwards, we presented our projects. There were around ten groups, and each had a different story, which I found quite inspiring. Some groups explained their projects before or after presenting, while others presented a ‘silent’ art piece. This approach to learning and discovering art positively surprised me and sparked my interest in art. It allows us to better understand the passion and love that artists have for their art.

This Tuesday was a day full of new experiences, but it was not tiresome or exhausting. On the contrary, there was always something to do, and being in mixed groups allowed us to engage in dialogues with many other people. We truly ‘encountered’ each other, embracing the spirit of the Euriade. My highlight of the day was the group work, as I wouldn’t have had discussions about specific topics or laughed as much with my group members otherwise.

*Amira Embarek, Kreisgymnasium Heinsberg, Germany*

### **A unique school – trip to Yuverta school in Heerlen**

When I woke up on Tuesday, I was super excited about what my first ‘real’ day at the Euriade would be like. Because we ‘locals’ only arrived on Monday and therefore only got to know the others a little later.

After a really excellent breakfast, which I really miss by now, and

a very interesting art workshop, we went to the Yuverta school in the Netherlands. Four students from this school were also at the Euriade, so I already had a rough picture of what the school could be like.

But, I was really surprised to see that they had subjects like flower arrangements and also animals in their school garden such as sheep, rabbits and snakes.

In general, the school was completely different from my own. This was unusual at first, but everyone there was very nice, so you didn’t feel left out.

We could choose different workshops and I chose the cooking workshop together with Amira and Kristina. We thought of making chicken schnitzel with potato gratin and a salad. The three of us were supposed to prepare the potato gratin and what can I say, it was perhaps not exactly how it should have been, but nevertheless, everyone enjoyed it.

The participants from the other countries also cooked and everything really tasted fantastically, even if it was a bit more than I am personally used to. But, if I had to choose the best, I would





Karin Vijgen-Senden

choose the Romanian polenta. However, I definitely had the most fun talking to the others about the food.

All in all, I would say that this day was really the perfect day to get to know other cultures through food and to engage in dialogues.

*Paula Jütten, Kreisgymnasium Heinsberg, Germany*

### **Trip to Yuverta school in Heerlen**

Tuesday was a day with many different impressions. This day was divided into two sections. First of all, we had an art workshop where we saw how 'real' encounters can work.

After that, we went to the Yuverta school in Heerlen which is not far away from the Abdij Rolduc. I was very surprised and also partly shocked, but in a good way.

The daily life of the students from the Yuverta school is very different from ours.

The school has its own garden, a 'zoo' and a large kitchen, these rooms are used for teaching lessons, which we don't have at our school.

After a quick but pretty school tour, we had to choose a workshop either cooking, flower arrangements, or creating menu cards. I and my friends from my school (Paula and Amira) decided to cook. We had already chosen a recipe for a dish before: Chicken and potato gratin (German: Schnitzel und Kartoffelgratin). Unfor-

tunately, it did not work out the way we wanted it to be but the cooks reacted very well and saved our meal. Our heroes of the day. :) Later, we ate the food of the other countries as well, which was very exciting and tasty.

All in all, I must say that it was a very successful day for all of us. We laughed a lot, had a lot of fun and finally the most important point, the fear of speaking to 'the others' was taken away so got to know each other better and better!

*Kristina Anselm, Kreisgymnasium Heinsberg, Germany*

### **Appreciation of ART with Ernesto Marques and Karin Vijgen-Senden**

On Tuesday morning, we had the opportunity to see Ernesto Marques' figures, and it was such an amazing experience. I'm a creative person myself, and seeing his work really helped me to think about my own artistic expression in a different way. What I loved most about his figures was the deeper meaning behind them. Each piece had a story to tell, and it was so interesting to see how he uses his art to communicate different ideas and emotions. Overall, I left feeling so inspired and energized. Seeing such incredible artwork really reminded me of the power of creativity and the importance of expressing ourselves in unique and meaningful ways.

*Liparit Sargsyan, Kreisgymnasium Heinsberg, Germany*

# WEDNESDAY, 14 JUNE – BELGIUM

Berichte/reports

We started the day like we did every other, by having a joyful breakfast with all the other kids at Euriade. Breakfast was one of the moments where we all got to connect and get to know each other a little better, therefore it was something to be excited for every morning. After we were all done eating, it was time to get to the bus and drive to our next location, which was Eupen.

We were brought to an inside location, where we were giving a small speech about the history of Belgium and how there are different parts of Belgium, despite it being one country. This part was quite interesting to hear, since it's not something that gets taught in our Dutch school system.

After the speech we were brought to the parlement, here they told us how everyone that worked there also has a daytime job, such as an artist. They explained to us that the parlement is small and only has 25 members, and a little bit about what they do as members. They also told us how the room worked, and where everyone is supposed to sit. For example: the press is allowed to sit on the right side, and the left side is for translators. It was quite a lot of information and a lot to take in. Later we were shown a movie about Ostbelgien, where we were shown what OstBelgium was like. It was a nice short movie, that gave us a quick view of this part of the country.

After the movie was done, we got back into the bus and went to our next location. There we were given a tour of the town and

were told some information about some of the buildings, it was a little bit difficult to hear our tour guide, but it was nice non the less.

After our tour and time outside, we were again taken to a different location: La Ville Historique Limbourg. This is where we met up with Prof. Dr.Jörg Schmitz-Gielsdorf. He gave us a long speech, which was extremely hard to pay attention to since we were all hungry and already had gotten a lot of information to take in. He explained to us a little bit about their future plans for the village and what they stand for.

After the speech we were giving time to lunch in a flower garden, I think it's safe to say we all really enjoyed some time in the sun with yummy food and drinks. This was again, a good opportunity for us all to connect and simply enjoy spending time with each other.

When we were done lunching, we were giving some free time to explore the area, during this time we decided to prepare our performances for the night. A little while later we were giving the choice to either walk to an ice-cream shop, or take the bus. Two of us decided to take the bus, which was a madness of fun and joy just like every other time, and one of us decided to walk and enjoy a little fresh air. We all had some delicious ice-cream before finally heading back to Rolduc. We again, were given some free time to have fun with each other. Moments like these were some of our favourite moments, because we were always so busy it was these moments that caused us all to connect.

After our busy day we settled down and had a lovely dinner, which was so much fun every evening. Laughing with each other and sharing stories was the best part of each meal.

Later, once we were all done with our dinner, it was time for our performances. We were all told to prepare something to present to each other, some countries choose a dance, others sang a song. We decided to read a poem we had written ourself, earlier that day. Unfortunately, all three of us struggled to get onto the stage and read our poem, so instead we took some time for ourselves





by taking a walk. It's unfortunate that we had to miss out on this experience, but taking care of ourselves and making sure we don't do something that will only cause us stress seemed way more important to us.

We did decide to ask around a bit and ask people what they thought of it, and from what we heard it was a very emotional but beautiful event.

After that, two of us went to our rooms to have some well-deserved alone time. While the other walked to Germany with all the international friends she had made.

Out of all days, this one was the one with the most information and therefore a little different and more difficult than the others, especially since everyone has their own political opinions. The other days were more focused on things such as opening yourself up, and connecting with others, while this day was mainly about politics.

We'd like to thank the Euriade team for magical days such as these!

Lots of love,  
*The IBBO Beryl girls*

We started the evening program directly after dinner. The planning contained that we would play our own prepared performances on the stage in the building next door.

Every school had something prepared, even though a few schools decided at the last minute that they would sing their anthem instead of performing a different performance.

We started off with the students from Yuverta, who had prepared a beautiful poem. Though the tensions were high, they performed incredibly well!

The next group to perform was Poland, who chose to sing their

anthem. They explained the backstory/origin of their anthem, and then they sang it. They performed it very well!

The next performances were all incredible as well! Ukraine sang their anthem, just like Poland and Serbia sang theirs too. All of these got good and clear explanation and were done with a lot of joy and passion.

The schools of Germany all grouped up and created one big performance. They chose to go theater style, and very cleverly spoke out wise statements about truths and lies, with in the middle one person who served as a scale, to visualize the weight of all statements about truths and lies.

Once all these performances were done, it was our school's turn. We prepared 3 different performances of which one was together and 2 solo.

The first performance was done with the 2 of us (Sam and Tamara), in which we explained and sang our self-written song about our school. Sam played the keyboard and sang along, while Tamara took the lead of singing. The song was received well by the others, even though it wasn't perfect. After our performance together, Tamara was up next with her clarinet, in which she played a few short songs.

This may not have been perfect either, but it was received well after all. Up next was Sam, who decided to sing a song called 'disengage'. Again, this performance may not have been perfect, but this was received extremely well (especially by the teachers and organizers)! So much in fact, that Sam was asked to play this song again on multiple occasions.

As the final performance, Romania made a kahoot quiz for us to participate in, with as subject their homeland and the origin of it.

This was a very funny and interactive way to learn more about their country and culture.

### Visit to Yuverta Heerlen

*Myrthe-*

I thought this week was a fun week, I learned a lot from it and if I got the chance to do it again I would definitely do it. I made a lot of great friends from all over the world and couldn't miss them for the world!

Thank you for this nice experience, it was a 10 out of 10.

# 'As the final performance, Romania made a kahoot quiz for us to participate in'

*Nanami-*

The week of Euriade was super fun. I would recommend Euriade to everyone its really good for stepping out of your comfort zone and socializing with new people. When you are there you will notice that the cultures are different but, even with all these differences we created a very good bond. The key to this is to accept each other and not to judge each other. Overall Euriade was really fun we did lots of activities like going on walks making our own pizza and lots more. But the thing that I loved the most was getting to know the most amazing and open minded people. Thank you for this precious week.

*Paisley-*

I really liked Euriade, it took sometime getting to know each other and getting used to it in the beginning. But the longer you are together the more you get used to it. The assignments also played a big part it gives you the chance to get to know each other. The group was really nice and I learned a lot from them. This experience was something I will never forget. I hope I get to join the next Euriade.

Thanks a lot for this amazing week and for the new friendships.  
*IBBO-Angeliet, Geleen, The Netherlands*

## **Different and United**

*The Netherlands, Germany, Poland, Ukraine, Serbia, and Romania.  
Different countries, different cultures.*

*Different looks, different likes and dislikes.*

*Different upbringing, different opinions, and different personalities.*

*Different, but all human.*

*Divided by countries, borders, languages, sexuality, race, and backgrounds.*

*Divided by groups, united by birth, nature, and love.*

*United by an endless line of birth. The birth of humans.*

*United by the nature all around and inside of us. The nature that caused us all to be.*

*United by the love shared between us, and all that is around us.*

*The love we all feel and share.*

*United by simply being human.*

*We all breath the same air, we all eat and drink the same food and water and we all walk the same earth.*

*We are all a part of the same puzzle, shaped in different pieces, combined together as the whole of humanity.*

*Looking with different eyes, but from the same heart.*

*Poem by: Storm, Veerle, & Luciana, IBBO-Beryl, The Netherlands*



# THURSDAY, 15 JUNE – LEBENSHILFE

Berichte/reports

## An amazing day ...

I woke up around 8 o'clock and I was really excited for the day and seeing all my new friends once again, so I jumped out of bed and started getting ready. Breakfast at 8:30 was great, I ate while talking to my friends and laughing about things that happened during this week. At 9 o'clock – 9:30 we were in the Aula Minor where we got told that we had to read a text about three important people. The task was going to be important for Friday, so we had 1h time for it, we also had time to continue writing in our diary. To complete the task, my friends and I sat on a table all together outside. We talked and completed the task before starting the trip.

We had a bus ride to the Benedictine Monastery St. Benedictusberg in Mamelis, Netherlands, where we learned about a monk and how he lives. We were able to ask questions and get the answers. He has been interested on being a monk since he was 15 years old and then joined at the age of 18. It was not easy when he started but he now has no regrets. He and his community wake up every day at early hours to read the books that were originally written in Hebrew, but now have Latin letters. Thanks to his current lifestyle he can see each human in a unique way. After listening and taking some pictures we then departed to Cottessen, we sang different songs on the bus ride to the place it was a lot of fun and we had some amazing laughs. We hiked to the cabin, which was a bit tiring, but we were able to see some beautiful sights and take some great photos on our way there. At the place it got even better because we made some mini pizza and while doing the pizzas, we had music running, some people got up and started dancing.

After the lunch we played some farmer's golf, the major differences between ordinary golf and this golf are that the golf club is made of wood with a club head in the shape of a shoe and the golf ball is larger than the normal golf ball. We got divided in groups and played against our opponents, that was a lot of fun and we all had a lot of laughs. We then drank some cold drinks and drove back to Rolduc where we had some free time before having dinner. To end the day we had a concert, the band was composed by 6 people with disabilities. The songs were truly



amazing, at the end we all got up, danced, and sang together. After the concert we had free time until it was time to sleep, it was a truly amazing day.

*Thelma Gold Ogbeide, Europaschule Herzogenrath, Germany*

## Sam sang a song, which was beautiful

The day began with me waking up around 7, meeting people on the way to the bathroom and getting ready together. Then we went down to breakfast. It was really good and fun chatting with the people around me. Around 9 o'clock we went to the Aula, where we read a text about people we were going to see on Friday. While we went outside to read, hung out with each other, talked and continued to write down what we did the days before. After we finished reading time, we went on a bus to the Benedictine Monastery St. Benedictusburg in Mamelis. We met a Monk who talked about different kinds of things like how and when he decided to become a monk (he was 15 years old). Sam sang a song, which was beautiful. He has an awesome voice. We took a photo together and drove to Cottessen. The bus ride was really fun and a moment I will never forget. Everybody was singing together, and it was so peaceful being surrounded by the people I met in this project. We hiked to a cabin where we got

## 'We hiked to a cabin where we got drinks and danced to music.'

drinks and danced to music. The sun was shining, and everybody was in a good mood. It was really lovely. A few of my friends explored the area; we had a lot of fun. When we got back it was pizza time, so we made pizza and ate them. They were really tasty.

After that, we played farmers golf. It was so fun our ball rolled down the hill a lot of times, but it was so funny and everybody had a good laugh. Our team lost the game, which we didn't mind at all. They gave us cold drinks after playing; meantime we were chatting and having a good time. We drove home where we got some free time before dinner. When dinner ended, we met at the aula again for a concert. There were 6 people in the band with different disabilities. They were really good, and we danced, sang, and just had fun together. When it finished, we went to the store and just hung out till it was time to go to bed. The day was



a truly awesome day, but also a sad day since the day after this would be our last day all together.

*Tamara Fentzen, Europaschule Herzogenrath, Germany*

### Good morning!

7:30 / 10:30

Good morning! We started the day today with breakfast at Abbey Rolduc where we also stayed that night. The breakfast was well taken care of, it was a buffet so everyone could grab what they wanted.

10:30 / 12:00

we all boarded a large bus on our way to a monastery in Vaals called: Mamelis. when we arrived at the monastery we were warmly welcomed by the head monk. He showed us the way to a kind of small church even though it didn't look like a church. At a church you expect large stained glass windows and statues of gods and Jesus, but you didn't see them here, because there were only pews and places where you could read a large book in Latin. There were all prayers in that book and he had recited one to us. Then we walked to the courtyard and we took a group photo there.

Then we all went out again.

12:00 / 15:00

We then all got back on the bus on our way to restaurant and hotel: Birds of Paradise. There we were welcomed by a very friendly man, we went there to make pizzas and the tasks were divided into small groups such as cutting peppers and kneading and of course much more. :

When all tasks were done, we were all allowed to top our own pizzas as we wanted and then enjoy and dance to music.

Then we went to play farmer's golf on a super large beautiful field where sheep were grazing. Farmers golf is actually exactly the same as normal golf, the only difference is that you play on a large farm landscape and instead of a golf club you have a stick with a knock on it. It was super fun to do and also super funny because of mountains and disagreements in the field.

15:00/ 18:00

Then we all walked back to the bus to go back to the hotel. Once we arrived at the hotel, we discussed the day and had reading time in the Aula Minor.

18:00/19:30

Then we had a nice dinner in the abbey it was very well prepared. It was like in the morning again a buffet so there was something delicious for everyone.

19:30/ 23:00

After that we had a super fun evening, because there was a band with people who were disabled who came to perform for us, they played existing songs so some of us already knew them. The teachers danced like small children and felt completely free. After that we had free time until 11 o'clock and then we went to sleep.

### Growing Pains

*Life blooms like a Flower*

*From birth to puberty, growing is to find mental power.*

*A life of stages, known and unknown.*

*From birth you grow and change mentally,  
our reactions are shaped by what we know.*

*Contact with cultures, is how we grow.*

*Growing physically and mentally,  
A reaction to life.*

*Each milestone, a journey of its own.*

*At puberty turbulent seeds are sown,  
Great potentials carried by cultural differences.*

*A world to gain connections with the most beautiful things.*

*But with each step a yearning is felt like a growing*



*To continue growing, you have to get over your past.*

*As I said, to grow we should replace the past with something new.  
But, what is going to last.....?*

Poem by: Paisley Nanami and Myrthe  
IBBO-Angeliet, Geleen, The Netherlands

### Youth in Dialogue

The meeting with the young participants of the Euriade-Project 'Youth in Dialogue', in the sunny morning of that Thursday June 15th, was a great one. If you have not been there, at that moment, in the abbey-church of Sint-Benedictusberg (Vaals), you have missed an extremely strong event in your life. You would not be able to experience what can happen in such an atmosphere of undivided concentration. Many curious hearts, eyes and ears are all gathering around a few existential features, and are all opened up, in a rarely found intensity, to perceive the treasures hidden in it. This is not only a question of speaking, hearing, listening, learning. This is a basic form of the vital movement of life: searching together for truth, wisdom and goodness. Thank you all, dear friends, everyone of you, for your being there and for your sharing with each other the real desires of your hearts.

*Abbot Adrian Lenglet*

# FRIDAY, 16 JUNE – MARTIN BUBER DAY

Berichte/reports

## The Goodbye Time

On the last day of our charming time together at fantastic Euriade festival we all were extremely happy and sad at the same time. After the delicious breakfast we went to our traditional meeting space, which was Aula Minor, and then we were given the certificates of participating in that week's event. We also got some gifts and information about what we were going to do next on that day.

Next thing we did was preparing for the dialogue with Sabriye Tenberken and Paul Kronenberg, who are tibetologists and founders of Kanthari.

The leaving time was just starting. To celebrate it and make more unforgettable memories we were signing our festival T-Shirts and making henna tattoos (thank you, Lipo <3).

When we were ready to go, after lunch we headed to Burg Rode castle in Herzogenrath, Germany. The castle was located in a high spot, so the views from there were breathtaking. We listened to some popular with people my age songs performed by local school students and talked to Sabriye and Paul about their lives, their mission and Kanthari institute. It was incredibly hope-filling talk. After the dinner we went to HuB Kerkrade and participated in Martin Buber-Plakette award gala. This year the award was



given to Sabriye Tenberken and Paul Kronenberg for their inspiring and social, as well as people with disabilities borders-breaking work.

After the ceremony we were spending last moments together. There were lots of hugs and tears. On the first day I wouldn't believe that we could get that close to each other. During that week we took part in many mind-opening and creativity-waking activities. That was an amazing, memorable and socializing (for me as an introverted person) experience. I would definitely recommend it to people who are not sure if they want to go there.

*Adam Brudnowski from Zespół Szkół Żeglugi Śródlądowej, Kędzierzyn-Koźle, Poland*



# CONVERSATIONS YOUTH IN DIALOGUE

Berichte/reports

## Preparational workshop for the conversation with Sabriye Tenberken and her husband Paul Kronenberg

Euriade festival is for me a special experience. It really changed my life. I can say that people who I met will stay my friends for life. I would like to share more with you. The last day of our Euriade experience started off as usual, however, we were all aware that that day would be more special than others. We were expecting something life changing. After breakfast, we had a final evaluation, where we talked about our thoughts, ideas, and concepts that we learned about thorough out the program. The workshop was very interesting because we could express our ideas, and also hear what our friends have to say. We were preparing questions for the last conversation with Sabriye Tenberken and her husband Paul Kronenberg . Getting involved in choosing the areas of questions was a perfect opportunity for us to explore each other's minds and see through different perspectives. I think that it made me realize how I can come to the other, how I can listen and see the thoughts of others. After that preoperational workshop I realized how I can see life of Sabriye Tenberken clearer. What was so special for us, as a group is that we had some free time to enjoy each other's company for the last time. We talked, listened to some music, exchanged experiences, and picked memories that we have with one another. The funniest part was signing each other's shirts in order to leave a significant mark on this eye-opening experience and connec-



tion that we formed with one another. Yet, this was just the start of the day and we were ready to spend the rest of it in a pleasant atmosphere with fulfilled expectations.

Tara Majkic, Serbia

## The closing ceremony

The closing ceremony left me thrilled and thoroughly captivated till the very end. The acceptance speeches of the award recipients were heartfelt and genuine, creating a powerful connection with the audience. Their words resonated with authenticity, demonstrating their dedication and passion. It was inspiring to witness their achievements being recognized and celebrated.

Moreover, the spirituality infused throughout the closing ceremony was truly uplifting. The inclusion of various spiritual elements brought a sense of unity and collective purpose to the event. It created a serene and peaceful atmosphere, allowing everyone to reflect and connect on a deeper level. The speeches delivered by the students of the program, which were displayed on the big white screen, were equally impressive. Their eloquence and confidence were commendable, and their messages were thought-provoking and inspiring. It was evident that these students had gained valuable insights and growth from the program. Finally, our friend Sam, the amazing and talented soloist, provided a magnificent finale to the ceremony. His soulful voice filled the air, creating an enchanting ambiance that touched the hearts of everyone present. His performance was the perfect culmination,



# ‘The closing ceremony left me thrilled and thoroughly captivated till the very end.’

leaving a lasting impression and a sense of awe among the audience. I feel so grateful to have been a part of it all. I think it really captured the spirit of everything we’ve been working towards. It’s hard to describe in words, but I just wanted to share how much it meant to me.

*Aleksandar Hammond, Serbia*

## **We are not handicapped because we have each other as friends**

I am so thankful that I had this special opportunity to travel with our teacher Aleksandra Maksic to Netherlands and be a participant in the festival Euriade that exists already for almost half of a century. My first impression was that young people from around the world can make a difference in this world of pain and war.

I was excited during the whole week, but the very culmination of the project was the closing ceremony. Full of wonderful impressions, we left the hall, still carried away by applause. With pain in our hearts, we created the last memories that we will



remember forever. It was not easy to get used to new friends and the world we lived in those days. Among ourselves, we summarized our impressions and talked about our lived experiences, and we engraved the last promises and consolations deep in our heads. It was hard to look into those tearful eyes, but after Euriade it was so easy to look at them. The whole project provides a different view of the world and a new level of empathy, broad perspective, and deep understanding. We are not handicapped because we have each other as friends.

*Mihajlo Manigodic, Serbia*

## **The conversation with Sabriye Tenberken and her husband Paul Kronenberg in Burg Rode**

On Friday afternoon, after the concert, we entered the beautiful castle of Burg Rode. I felt like I am in different time, and couldn't believe how impressive the castle was. What was even more beautiful is the personality Sabriye Tenberken. She was so calm and full of love. She really touched me deeply with her kind attitude. I had the opportunity to talk to her, and to ask her about her experience with young blind kids from Tibet. It was completely clear to me why she is the right person for the Martin Buber plaque. The conversation lasted about an hour. It was a great honor that we were able to hear so much about her and her incredible life. Her words that remained in my memory are 'If blind is black and black is beautiful then blind is beautiful' From this conversation, I saw how important it is to get the best out of every life situation. It doesn't matter how many obstacles life throws at us, what matters is that we remain persistent in our dreams and the whole world can be ours. I will never forget this day. I will tell my classmates about her work in our next school year.

*Ana Rusovac, Serbia*

## **Meeting Wonderful and talented people**

The moment we all got to Kerkrade we didn't know how or where to start or even what to say to the people there. At first, we didn't even talk to anyone else other than our group. Getting put into different groups did help us socialize more and made us feel more comfortable with the feeling of talking to people and with our overall stay there, we never imagined ever-



yone would be so nice and so accepting! We were also a bit sceptical about the food there, but it was great! During the whole week we were able to connect and build meaningful friendships with everyone there. We didn't only hang out together but also talked and learned about each other's lives. We were able to see through each other's eyes and understand what it means to truly get to know each other. We did have a busy program which helped us get to know more about places like Belgium and learn about different dishes in other countries. Even if all days were amazing, Thursday was with no doubt the best day of all. Not only did we all manage to get closer, but we now have some unforgettable memories together. We did so many fun things and had lots of fun singing during the bus ride but also while playing farmer's golf. We are all thankful and happy to have had the opportunity to experience this and meet so many wonderful and talented people. We learned so much thanks to this experience and wish for everyone to have the opportunity to experience this as well. We never thought talking to people and making friends could get so easy in the span of our week ...

*Europaschule, Aachen*

### **Impressions of the whole youth-in-dialogue week**

In my opinion, the Euriade was a great success. I have never had so much fun before. I tried new things like farmer's golf and met new people whom I probably would have never met in my life.

We discussed current conflicts, but also personal matters. The group this year was very pleasant, and I couldn't have wished for better Euriade companions. The whole experience with international roommates and mixed groups, the bus rides, the shared meals, it all created a sense of togetherness. No one was excluded, and there were no conflicts. It was a non-toxic environment. It felt like a vacation with friends whom I have known my whole life. Traditions were shared, and cultures were presented and represented. If I could, I would participate in this programme every year, and I am convinced that everyone feels the same way. The Euriade project definitely deserves more attention, and there should be more projects like this for young people, especially with the aim of fostering a united Europe or even united world. It is wonderful to meet young people from various European countries, or even from the whole globe. This exchange, this encounter, has been a very valuable experience for me and certainly for many others.

*Amira Embarek, Kreisgymnasium Heinsberg, Germany*

One of my favourite things about the Euriade were the people. I met so many amazing individuals from all over the world, and I feel like I learned so much from each of them. It was so interesting to hear about their different backgrounds and cultures. The food was another highlight of my trip. I got to try so many new dishes. The flavours were so unique and delicious. And the sights!

## ‘we didn’t just stay in our ‘small group’, but also with people we had never met before.’

I can’t even describe how beautiful everything was. I saw so many breathtaking landscapes and historical landmarks. It was truly a once-in-a-lifetime experience. Overall, I feel like I grew so much as a person during my time at the Euriade. I learned so much about myself and the world around me. I’m so grateful for the experience and all the amazing people I met. It was truly life-changing.

*Liparit Sargsyan, Kreisgymnasium Heinsberg, Germany*

To be honest, I was very nervous about what it would be like. A few friends of mine had been the year before and said it was the best time of their lives. That’s actually what made me sign up. When we all saw each other for the first time, it was a bit strange and unusual at first to just walk up to everyone and talk to them, but this feeling went away very quickly. Everyone was very open-minded and welcoming, so we quickly started talking to each other and even on bus rides, meals in the hotel or during the free time, we didn’t just stay in our ‘small group’, but also with people we had never met before. I never thought it would be so easy to meet new people and I am very happy that we participated in the Euriade because it really was a very nice time as promised. Apart from the people who were there, I think the whole concept of the Euriade, to get into a dialogue with each other, was just great! You were encouraged all the time to just talk and get to know new things.

The programme was also very nice, even if it was sometimes very much. This year’s theme gave us a completely new perspective and insight into life with disabilities. My personal highlight was definitely the performance of the band “Mixed & Confused”. Although I didn’t know some of the songs, the atmosphere was just great and everyone had fun. I can only say that I will never forget the experience and would participate again every time.

*Paula Jütten, Kreisgymnasium Heinsberg, Germany*

The youth-in-dialogue week in Kerkrade was a very interesting experience for me personally. At first, I wasn’t one hundred percent convinced how it would be with the others, but that changed as soon as we arrived. I got on very well with the others and we immediately found topics of conversation and got into dialogue. It was very fun to sit together and talk, play games and listen to

music. The activities during the days were very varied and educational. I was able to take a lot away from this week personally and will remember the time for a long time.

*Kristina Anselm, Kreisgymnasium Heinsberg, Germany*

I was very nervous when I first arrived at Euriade, I usually never go outside of my comfort zone, so coming deciding to participate to Euriade was a big thing for me. I told myself to not have any expectations when it comes to making new friends or having fun with these new people I would meet, because I was scared of being let down or not having as much fun as I imagined I would. So I went with an empty mind and told myself I was there simply to get myself out of my comfort zone, I didn’t want to stay and live in there forever, Euriade was the perfect opportunity to do something about this.

The first day was extremely scary and caused me to fall into a panic attack right after arriving, but to my surprise, I was met with kind eyes and helping hands. No one judged me, stared at me, or even questioned me about it.

They didn’t care to get to know the weird girl who freaked out, they cared to get to know the real me. Who I am as a human being, what my hobbies and interests are. They simply saw me,



not what I feared they would see. This became very clear when we were split into groups to interact with each other and people were interested in me and what I had to say. For the first time in a long while I felt like I mattered too, I wasn't an outsider to the group. Yes everybody is different, but there was room for you to be different and still be part of a whole.

I don't remember many details of the daily activities, I just remember there being a lot of people and a lot of love coming from all of these people. With that love came fun and a connection I didn't dare to hope I would find, but I did.

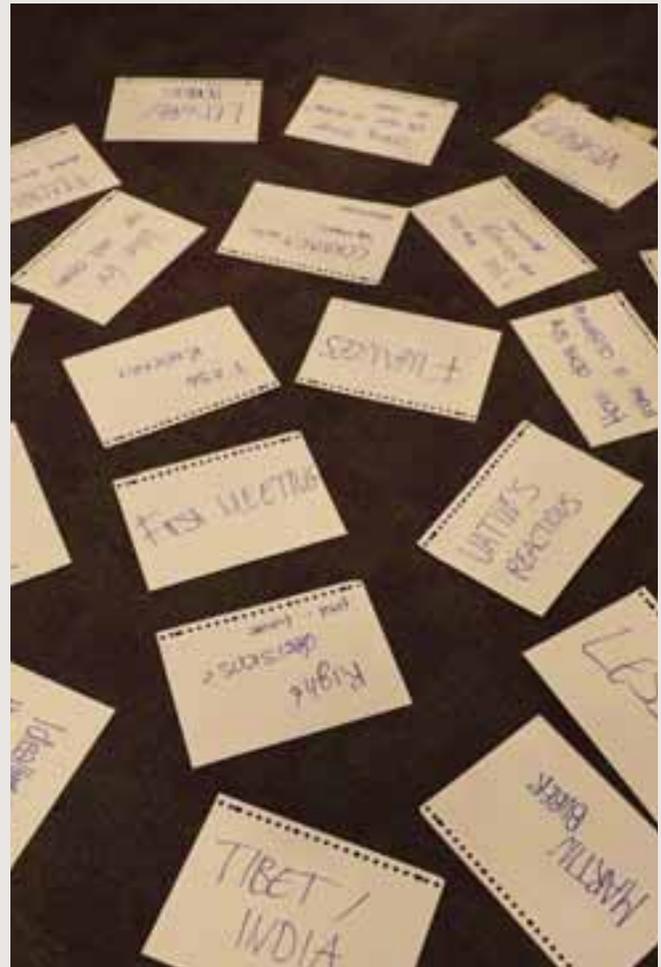
I've been carefully going about my life, constantly scared of what might happen to me when I open up to people. I never expected Euriade and the lovely human beings that attended to show me it isn't as scary as I thought it was. I wasn't able to fully get out of my comfort zone, be and do what I wanted, but even that was okay. There was room for me to be emotional, to struggle with certain things, and take my time to slowly become more comfortable in this new zone.

Euriade taught me a lot of things, too many things to write in such a short evaluation, so I'll try to narrow it down:

Euriade allowed me to see that I do know how to socialize, I am capable of making friends, and I do know how to have a good time with them. If you told me before the trip that I would cry while saying goodbye to all these people, I would have never believed you.

I cherish all these people, and will forever be grateful for them and the love they gave to me. The fact that we are already planning to go on a vacation with everyone, says a lot about how special these friendships are.

I have made a lot of good progress with myself during my time at Euriade, progress and experiences that changed me for the better. I saw sides of myself I never knew existed or didn't know I still had. These lessons and moments will be learning points for me to take with me on my journey of life. I want to take all the good and the bad with me, because both have valuable les-



sons, and in these lessons is a type of beauty I only know how to describe in one way:

Simply living, living with all of it. Good and bad, fun and difficult moments, good times with friends and boring lectures, everything and nothing at the same time. Everything is okay, because everything you feel and experience is part of life. These moments at Euriade are part of my past now, part of my puzzle, and part of me.

I want to thank everyone for this amazing experience, I have learned and loved so much.

Thank you,

*Storm van de Ruit, IBBO-Beryl, The Netherlands*

### **'Youth in dialog' – an interview with Euriade festival participants about their experience at the festival**

Adam: Hello, my name is Adam, I'm 17 years old, I'm from Poland and welcome to my studio. Today I would like to interview some

# ‘For the first time in a long while I felt like I mattered too, I wasn’t an outsider to the group.’

of Euriade festival participants and ask them about their feelings and experience here in Kerkrade at the festival. So, let’s start with asking: who are you?

Mirthe: I’m Mirthe from Holland, I’m 16 years old.

Lisa: I’m Lisa from Ukraine and I’m 16 too.

Cristian: My name is Cristian, I’m 17 years old, I’m from Romania.

Amira: I’m Amara from Germany, I’m 17 years old.

Rafał: Hello, I’m Rafał, I’m from Poland and I’m 16 years old.

Irina: Hi, my name is Irina, I’m 17 and I’m from Romania.

Adam: Why did you decide to take part in Euriade festival?

Cristian: Well, it seemed like fun and I wanted to get out of my shell. It seemed like a good idea.

Lisa: First of all, I absolutely love international projects. I want to broaden my worldview and meet new people. And second of all, my friend who was there last year told me about it and I knew right away that I wanted to come.

Amara: For me, I really enjoy to meet new people and to get to know other cultures and to be in dialogue and to get to know other cultures, how they go to school, what they eat, what they do in their day.

Adam: What are your impressions of this project so far? What were your favourite activities?

Amira: My favourite activity was probably in the Yuverta school in Heerlen because I really enjoyed to cook the meals from all around the world and to know how they cook their meals and to taste them.

Rafał: I really like it. Great people, great atmosphere, great landscape, everything is really great.

Irina: As for the favourite activity that we’ve done, I really loved the things that we did on the first day which was learning from disabled people and trying to experience the world the way they do. I believe that it was pleasant to work with them. They were

such nice people and there was also a lot to learn from them, both about their disability but also about them as a person and about their worldview. I do think that they influenced me a little and my view on the world.

Adam: Do you believe that your experience here has changed your worldview or you as a person?

Mirthe: Yes, I do because I learned much from it. I learned my English, I learned private things and I learned to meet each other from the start because I always was closed down and now I’m more open.

Cristian: I didn’t socialize that much before but now the experience that this project gave me changed my life. I think I became a lot more social and a lot more friendly with people.

Lisa: This has already changed my mindset and not only the first day like I said already but also I met people that I thought I would never meet and I didn’t know people like that existed.

Irina: Yes, I do think that it changed the way I see things. Through learning, my perspective has shifted, allowing me to truly “see through the eyes of others”. I’ve found that there is so much hope for people from all around the world and with all kinds of disabilities. I saw how strong they are, how motivated and positive they stay despite the hardships they face daily and I believe they are people to look up to. I think learning from them was a beautiful experience. I truly believe that life with a disability is something that everyone should learn more about.

Adam: Thank you all so much for your answers, they were wise and interesting. Keep having fun here! Goodbye.

*Adam Brudnowski from Zespół Szkół Żeglugi Śródlądowej, Kędzierzyn-Koźle, Poland*

# Sabriye Tenberken und Paul Kronenberg

Dankesrede der Martin Buber-Plakette-Träger 2022

## Sabriye Tenberken

Verehrte Damen und Herren, verehrte Gäste und verehrte Organisatoren der Euriade,

Wir sind dankbar, fühlen uns geehrt und wir sind nachdenklich ... wie könnte uns diese große Auszeichnung der Martin Buber-Plakette zuteil werden?

Was sind die inneren Gemeinsamkeiten der Buber'schen Philosophie und unserer Arbeit?

Wir haben uns seit der Bekanntgabe mit Buber und seiner Philosophie auseinandergesetzt. Es ist das Lösen der Konflikte durch einführenden Dialog und Aufeinanderzugehen, nicht zu verurteilen, sondern zu versuchen, einander im Rahmen der Menschlichkeit zu verstehen, was uns begeistert und was wir auch in die Arbeit mit sozialen Veränderern aus der ganzen Welt einbringen.

Für diese Rede, die wir in zwei Teile gliedern, ist es uns wichtig, die gedankliche Verbindung zwischen unserer Arbeit und der Philosophie Martin Bubers aufzuzeigen.

Im ersten Teil der Rede werde ich auf das gelebte Dialogprinzip eingehen. Im zweiten Teil wird Paul einen Einblick in unsere Methodik und damit einen Ausblick in die Bedingungen der Möglichkeit eines offenen friedensstiftenden Dialogs geben.

Martin Bubers Philosophie betonte das transformative Potenzial von Beziehungen und hob die Bedeutung von Dialog, Verständnis und Respekt füreinander hervor. Er war davon überzeugt, dass wir durch echte Begegnungen, in denen wir die Menschlichkeit des anderen wirklich sehen und anerkennen, eine mitfühlendere und gerechtere Welt schaffen können.

Auch wir in kanthari sind von der Kraft des einführenden Dialogs zutiefst überzeugt, sehen wir doch jährlich Beweise dafür, dass jeder Konflikt sich nur noch verschärft, sobald der Dialog erstarret. Ich möchte an einem Beispiel aufzeigen, wie gefährlich es sein kann, wenn der Dialog zwischen Menschen in Konfliktsituationen zum Erliegen kommt, und wie hoffnungsvoll und belebend die erneute Aufnahme des respektvollen Dialogs sein kann. Dialog ist Gewalt verhindernd und Frieden schaffend, das haben wir wieder mal in aller Deutlichkeit im letzten Jahr erfahren dürfen. Es war vor knapp einem Jahr. Der kanthari Kurs wurde zum



13. Mal eröffnet. 20 Teilnehmende aus 11 Ländern wurden aus etwa 300 Kandidaten ausgewählt. Sie überzeugten mit ihrer Einsicht in das eigene Problem, das sie lösen wollten. Sie wurden auch auf Grund ihrer Lebensgeschichte ausgewählt, die wir allerdings bis dahin nur in Ansätzen kannten. Die wenigen Details ihrer Lebensgeschichte überzeugten uns, dass wir es mit Menschen zu tun haben, die große Herausforderungen aufnehmen können und mehr noch, daraus positive Veränderungen bewirken würden.

Es handelt sich hier im Besonderen um zwei Teilnehmer, beide aus dem englisch sprachigen Teil Kameruns: Nduku und Claude. Kamerun ist ein Land, das seit 2016 von einem brutalen Bürgerkrieg gezeichnet ist. Mitglieder der anglophonen und der frankophonen Gesellschaft sprechen nicht miteinander. Die beiden Gesellschaftsteile kämpfen um die Vorherrschaft. Und es ist noch komplizierter: Um Waffen zu besorgen, werden täglich anglophone junge Menschen von ebenfalls englischsprachigen Rebellen entführt, gefoltert, und wenn das Lösegeld nicht rechtzeitig kommt, auch hingerichtet.

## „... sehen wir doch jährlich Beweise dafür, dass jeder Konflikt sich nur noch verschärft, sobald der Dialog erstarrt.“

Nduku, das wussten wir von ihm, war ein Opfer der Rebellen. Er wurde einige Jahre, bevor er zu uns ins kanthari Institut kam, entführt und zwei Wochen lang gefoltert. Nach der Entführung brauchte er zwei Jahre, um das Erlebte zu verarbeiten.

Nduku kam zu kanthari mit dem Plan, eine Friedensakademie aufzubauen.

Und Claude?

Wir wussten aus seinen eigenen Berichten, dass er drogenabhängig gewesen war und seine Erfahrungen nutzen wollte, um mit drogenabhängigen Jugendlichen zu arbeiten, z.B. mit ihnen Kunstprojekte zu entwerfen. Doch erst auf weitere Nachfragen, gab er zu, selbst bei den Rebellen gedient zu haben. Er war einer der Entführer.

Sie können sich unseren Schock vorstellen, als wir von den Hintergründen Claudes erfuhren. Da lebten zwei Landsleute im kanthari Campus Tür an Tür, ein Opfer und ein Täter. Nur dass das Opfer nichts von Claudes Vergangenheit ahnte. Doch für Claude, der seinerseits über Nduku's Erfahrungen wusste, war alles klar: Nduku musste sich in kanthari eingeschmuggelt haben, um Rache zu nehmen, da war er sich sicher. Was wir mitbekamen, war, dass Claude Nduku aus dem Weg ging und ihn anderen gegenüber bezichtigte, ein Hexer zu sein.

In diesen ersten Wochen lebten wir auf einem Pulverfass. Es gab keinen Dialog, nur Angst, etwas würde ans Licht kommen, ein unhaltbarer Zustand!

Und dann ...?

Es ist üblich, dass nach einigen Wochen jeder Teilnehmende eine 10-minütige Rede frei vorträgt. In dieser Rede erzählen sie ihre Leben, sie erläutern das Problem, das sie lösen wollen, und sie skizzieren grob die vorgenommenen Aktionen.

Oft ist es das erste Mal, dass tiefe Erschütterungen zur Sprache kommen.

Auch Nduku erzählte zum ersten Mal vor einem größeren Publikum von seiner Entführung. Es war an einem Montagmorgen, als er nichts ahnend auf dem Weg zur Universität von Rebellen angehalten wurde. Nachdem sie erfuhren, dass sie einen Studenten vor sich hatten, handelten sie sofort. Denn Schule und Universität waren identisch mit 'Regierung' und nicht akzeptabel. Sie fesselten ihn und nahmen ihn mit auf dem Motorrad in ein

entlegenes Camp. Der Eingang des Camps war dekoriert mit frisch abgetrennten Köpfen von französischsprachigen Regierungsbeamten. Inmitten dieses Camps, immer die Köpfe vor Augen, wurde er zwei lange Wochen gefangen gehalten. Es gab Fleisch zu essen, doch als er sich erkundigte, um welches Fleisch es sich handelte, meinten die Rebellen, er solle nicht zu viel fragen, es sei ungesund, zu viel zu wissen. Jedes Mal, wenn sein eigenes Mobiltelefon läutete, nahmen die Rebellen ab. Sobald sie jemanden Französisch sprechen hörten, wurde es brenzlich. Er wurde geschlagen, bis er die Namen der Anrufenden preisgab. Eine ältere Frau war die Königin des Camps, sie richtete darüber, wer überleben wurde und wer als nächstes dran war. Sie sagte nicht viel. Bei wichtigen Entscheidungen, auch über Tod oder Leben, ging der Daumen hoch oder runter.

Nduku konnte nach zwei Wochen freigekauft werden. Und wenige Jahre später traf er im kanthari Campus auf Claude, den er bis dahin nicht kannte. Aber er wunderte sich, dass er ihn mied und misstrauisch beäugte.

Wie es um Claudes Geschichte bestellt war, wie er zu den Rebellen kam, erfuhren wir erst durch seine Rede. Er wurde von der Moderatorin angekündigt, und erst einmal geschah gar nichts. Dann kam er von hinten auf die Bühne, in einer Uniform der Ambasonien Rebellen und sang einen Marsch, so grausam, dass uns das Blut in den Adern gefror.

Danach riss er sich die Uniformjacke vom Körper und berichtete von seinem Leben, wie er als 11-Jähriger bereits gezwungen wurde, sich den Kämpfern anzuschließen. Wie er Drogen nehmen musste, um keine Gewissensbisse bei Spionageaufgaben zu haben. Und er musste umso mehr Drogen nehmen, je mehr Entführungen anstanden. Irgendwann konnte er die Gewalt nicht mehr aushalten und floh aus dem Rebellencamp.

Er bestätigte Ndukus Camp-Beschreibungen, nun aber von der anderen Seite. Er stellte seinen Plan vor, mit ehemaligen Kindersoldaten Kunstprojekte für nachhaltigen Frieden zu entwerfen. Nach seiner Rede wurde es ganz still, nur Nduku nahm das Mikrofon und gratulierte Claude für den Mut, so eine ehrliche Rede zu halten.

Das Eis war gebrochen und langsam, ganz langsam, Schritt für Schritt bewegten sich die beiden aufeinander zu. Gespräche entstanden, Dialoge, in denen instinktiv (intuitiv) Schuldvorwürfe



erst einmal ausgeblendet wurden. Es war beiden klar, hier geht es um zwei Lebensgeschichten, die erst verstanden werden mussten.

Heute nennen sie sich Freunde. Sie leben in der gleichen Stadt, haben den gleichen Mentor, einen ehemaligen kanthari-Teilnehmer, einen bekannten Pastor, und heute sind sie so weit, dass sie gemeinsam Friedensprojekte planen. Eines davon: eine erste afrikanische Biennale mit Künstlern, die wie Nduku von Rebellen entführt und wie Claude gezwungen wurden, Gewalt an Jugendlichen zu verüben.

### Paul Kronenberg

Dialog ist besonders in einem kulturell so diversen Umfeld nur möglich, wenn wir gemeinsam eine Kommunikationsebene erschaffen. Damit die 7 Monate auf dem Campus ohne unnötige Konflikte über die Bühne gehen, ist die erste Woche der Kommunikation gewidmet.

Wir bieten einen Workshop zum Interkulturellen Dialog an, in dem die Teilnehmenden lernen, dass wir uns aufgrund unserer Kultur bestimmte Kommunikationsformen angeeignet haben, inklusive Stereotypen und Vorurteile. In verschiedenen Diskussionsrunden sprechen wir über Hintergründe, persönliche Erfahrungen mit Diskrimination, über Konflikte usw.

Denken Sie mal an Ihre Kindheit zurück, haben Sie Geschwister? Wurde damals alles ehrlich geteilt?

Ich habe drei Geschwister. 2 ältere Bruder und eine jüngere Schwester. Ich bin in einer Bäckerei in Venray/im Süden der Niederlande groß geworden. Wir hatten leckeren Kuchen und

Vlaaitjes. Und manchmal kam es vor, dass so ein Vlaaitje auf den Boden landete.

Da es nicht mehr verkauft werden konnte, durften wir Kinder ran. Das hatte meine Mutter erlaubt. Allerdings sollten wir es gerecht aufteilen. Und derjenige, der schneidet, dürfte zuletzt wählen. Na, da dürfen Sie raten, wie groß die einzelnen Stücke waren? Ganz genau ein Viertel!

Behalten Sie bitte diesen Gedanken im Hinterkopf.

Eine wichtige Übung, die wir in der ersten Woche des kanthari-Kurses vornehmen, basiert auf John Rawls, 'The Veil Of Ignorance', (der Schleier der Unwissenheit).

Wir bitten die Teilnehmenden, sich Folgendes vorzustellen:

'Ihr seid noch nicht geboren. Allerdings, Ihr bekommt die Aufgabe, Richtlinien und Gesetze für eine gerechtere Weltgemeinschaft zu entwerfen. Die Schwierigkeit besteht darin, dass Ihr nicht wisst, wer Ihr sein werdet.

Ihr wisst nicht, ob Ihr als Mann oder Frau geboren werdet, als Inder, oder Holländer, in einer reichen oder armen Familie, als schwarz oder weiß, behindert, oder nicht behindert ...

Wie beim 'vlaaitje' überlegt man sich genau, wie die Gesetze und Regeln jedem gerecht werden können.

Diese Übung führt oft zu interessanten Diskussionen und hilft uns auch dabei, die verschiedenen Hintergründe der Teilnehmer besser zu verstehen.

Als Abschluss der ersten Woche gibt es noch einen wichtigen Workshop. Wir erstellen alle zusammen einen 'Code of conduct'.

# „kanthari ist ein Schmelztiegel von Menschen, die alle Problemzonen der Welt vertreten“

Es handelt sich um einen Verhaltenskodex, der folgendermaßen gebildet wird.

1. Ich will nicht!

Teilnehmende und Mitarbeitende erklären Verhalten, die sie im Zusammenleben auf keinen Fall tolerieren.

Zum Beispiel: (Ich will nicht,) dass man mich zu konvertieren versucht, oder mich zwingt, einen anderen Glauben anzunehmen.

Ich finde es nicht gut, wenn Ressourcen, wie z.B. Essen, Wasser, Elektrizität verschwendet werden, usw

2. Es werden Themengruppen gebildet und nach weiteren Aussagen des Nicht-Wollens gesucht.

3. Der Satz: 'Ich will nicht' wird dann in einen positiven Imperativ umgewandelt. Aus: 'Ich will nicht, dass man mich zwingt, einen anderen Glauben anzunehmen', entsteht nun: 'Ich möchte, dass wir uns gegenseitig in unseren Ansichten und Weltanschauungen verstehen und tolerieren'.

4. Am Ende ergibt dies dann eine Aufstellung eines 'kanthari-Verhaltens-Kodexes', der nur für dieses Jahr, für diese Zusammensetzung der Gruppe, Gültigkeit hat.

kanthari ist ein Ort, in dem wir respektvoll miteinander umgehen durch ...

Dieser 'Code of Conduct' wird von allen Teilnehmern und Mitarbeitern des kanthari Teams unterzeichnet. Und da wir jedes Jahr gemeinsam mit den Teilnehmern einen Codex erstellen, hatten wir in den letzten 14 Jahren nur wenige unnötige Konflikte. Neben diesem Code of Conduct wird auch von den Teilnehmenden ein Konfliktlösungsprotokoll aufgestellt. Das enthält nur die Schritte, die im Falle eines Konflikts eingehalten werden müssen.

Der Code of Conduct und das Konfliktlösungsprotokoll bieten eine Basis, auf der dann eine respektvolle Kommunikation, ein verständnisvoller Dialog miteinander aufgebaut werden kann. kanthari ist ein Schmelztiegel von Menschen, die alle Problemzonen der Welt vertreten. Aber es versammeln sich auch Menschen aus der ganzen Welt, die auf Grund der ersten Anschauung der Probleme, zu Problemlösern werden können. Es geht dabei um eine 'Veränderung von innen heraus' (Change from Within). Unsere Teilnehmenden sind selbst Betroffene, also Teil ihrer Zielgruppe.

Bei uns lernen die Teilnehmer alles, was sie zum positiven Wandel in ihrer Gesellschaft brauchen. Und dabei ist die Möglichkeit, Konflikte durch Dialog zu lösen, ausschlaggebend.

Die Martin Buber-Plakette steht für uns nicht nur für das bereits Erreichte, sie gibt uns auch den Auftrag, weiter für Dialog einzustehen, sich immer dann stark zu machen, wenn Verhandlungen in Konfliktsituationen einzubrechen drohen.

Gemeinsam mit unseren kanthari Change Makern überall in der Welt, sehen wir durch diese Ehre die Aufforderung, eine integrativere, empathischere und harmonischere Gesellschaft zu schaffen.

Nehmen wir uns daher einen Moment, um Martin Buber unseren tiefsten Dank für sein bleibendes Vermächtnis auszusprechen, das auch weiterhin Generationen dazu inspirieren muss, Dialog immer vor den Angriff zu stellen.

Wir möchten uns im Namen der kantharis für diese große Auszeichnung bedanken.

Und wir werden umso dringlicher im Sinne seiner Philosophie, Mitgefühl, Verständnis und positiven Wandel weiterverfolgen.

Mit tiefem Dank nehmen wir die Auszeichnung an.

*Sabriye Tenberken, Paul Kronenberg*



# Friederike Behrends

Laudatio für die Martin Buber-Plakette-Träger 2022

**Liebe Sabriye, lieber Paul,**

Ich freue mich sehr, dass ich für euch dieses Jahr die Laudatio anlässlich der Verleihung der Martin-Buber-Plakette halten darf. Ich beglückwünsche euch ganz herzlich zu diesem wunderbaren Preis, den ihr euch wirklich verdient habt.

In dieser immer komplexeren und herausfordernden Welt seid ihr etwas Besonderes: Ihr seid Möglichmacher, Mutmacher, Gamechanger. Ihr denkt groß, habt selbst schon unzählige Herausforderungen gemeistert und vielen Menschen weltweit eine neue Perspektive gegeben. Ihr habt ihnen ermöglicht, aktiv die Welt zu verändern und echten Wandel wirklich möglich zu machen.

Und genau das habt ihr, liebe Sabriye und lieber Paul, mit der Gründung des internationalen Instituts Kanthari in Kerala, Südin- dien getan. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer, die von Kan- thari ein Jahr lang intensiv geschult wurden, sind heute Men- schen, die den Wandel anstoßen, indem sie, genau wie ihr, zuhören und dann helfen – und helfen, indem sie zuhören.

Das Kanthari-Institut in Südindien arbeitet nach dem Grundsatz Hilfe zur Selbsthilfe. Die Menschen, die dort ausgebildet werden, kommen vor allem aus Entwicklungsländern. Bei Kanthari ent- wickeln sie Konzepte zu sozialen Veränderungen, um ihre eigenen sozialen Projekte zu starten und zu leiten. Kanthari möchte dazu beitragen, dass weltweit mehr benachteiligte Menschen Lösungen für Ausgrenzung, Konflikte, Hunger, Armut oder Umweltprobleme entwickeln und die Ausführung selbst in die Hand nehmen.

Und dieser Ansatz von Kanthari ist so wichtig: Wir sind heute mit Herausforderungen konfrontiert, die so in der Geschichte der Menschheit noch nie bestanden haben. Globalisierung, Digitali- sierung, Migration, Klimawandel. Die Grenzen verwischen. Kriege rücken näher an uns heran, Fluchtströme setzen ein, und wir haben es mit Machthabern zu tun, die skrupellos gegen Regime- kritiker vorgehen. Menschenrechte werden missachtet.

Es geht hier nicht mehr nur um ein Problem, es sind globale Her- ausforderungen, die uns alle betreffen. Wenn wir alle zusammen etwas verändern möchten, ist die Unterstützung und Wertschät- zung der Menschen wichtig und notwendig, die sich mit ihren Ideen und ihrem Engagement täglich für eine bessere, gerechtere und grünere Welt einsetzen.

Ja, „Veränderung“ ist ein Wort, das man häufig hört. Und ja, unsere Welt in ihrem jetzigen Zustand braucht viel Veränderung; zu viele Menschen leben am Rande der Gesellschaft, wir sind konfrontiert mit den Folgen der globalen Erwärmung und Umweltversch- mutzung.

Liebe Sabriye, lieber Paul, mit dem Kanthari-Institut habt ihr einen Rahmen geschaffen, indem eure Teilnehmerinnen und Teilnehmer Fähigkeiten erlernen und Werkzeuge an die Hand bekommen, mit der sie dann von innen heraus eine Veränderung in ihren Gemeinschaften bewirken. DAS ist Veränderung.

Das Besondere am Kanthari-Institut: Diese Menschen, die heute Möglichmacherinnen und Möglichmacher sind, haben damals selber echte Not kennengelernt – und daraus Kraft geschöpft. Dazu gehören Frauen mit Gewalterfahrung, ehemalige Straßen- kinder oder junge Menschen, die Krieg er- und überlebt haben.

Doch ganz gleich, was ihre Lebensgeschichte ist: Dank euch und des Instituts lernen sie, dass Kommunikation die Basis für nach- haltige Entwicklung persönliche Entfaltung und positive Verän- derung ist.

Kommunikation ist der entscheidende Weg, einander zu be- gegnen und die Position und Sichtweise des Gegenüber zu erkennen. Aus diesem Verständnis heraus, getragen von Respekt, Empathie und Offenheit, lässt sich wirklich etwas bewegen. Nur zusammen können wir die Welt zu einem besseren Ort für Mensch und Natur machen.

Warum darf ich nun hier stehen und für euch, liebe Sabriye, lieber Paul, diese Laudatio halten?



Die Antwort ist einfach: Als Vorsitzende der Geschäftsführung der Deutschen Postcode Lotterie freue ich mich sehr, eure Arbeit über den Förderkreis Braille ohne Grenzen – Kanthari e.V. bereits zweimal gefördert zu haben. Möglich ist diese wichtige finanzielle Hilfe nur durch unsere zahlreichen Teilnehmerinnen und Teilnehmer in Deutschland. Sie sind damit die Unterstützerinnen und Unterstützer eurer Arbeit und ihnen gebührt in diesem Zusammenhang ein Dank!

Erlaubt mir ein paar Sätze zu uns: Die Deutsche Postcode Lotterie ist eine Soziallotterie, die es in Deutschland seit 2016 gibt. Wir sind Teil der internationalen Postcode Lotterie-Familie, die ihren Ursprung in den Niederlanden im Jahr 1989 hat und bis heute schon in insgesamt fünf Ländern aktiv ist. Mit über 12,5 Milliarden Euro sind wir als Lotterie-Familie einer der größten privaten Fördermittelgeber der Welt!

Wie ich bereits erwähnte, haben wir euch zweimal gefördert – in 2020 und 2022. Wir glauben fest daran, dass die Welt von starken, gemeinnützigen Organisationen profitiert. Als Soziallotterie fühlen wir uns dem Schutz der Natur und der Stärkung benachteiligter Menschen ganz besonders verpflichtet. Gerade in diesen herausfordernden Zeiten ist die Förderung des sozialen

Zusammenhalts und der Bewahrung unserer Umwelt wichtiger denn je. Daran arbeiten wir jeden Tag.

Das Konzept der Deutschen Postcode Lotterie ist einzigartig in Deutschland. Unser Motto lautet: „Zusammen gewinnen. Zusammen helfen!“. Bei uns gewinnen Nachbarn zusammen und unterstützen gleichzeitig mit ihren Losen lokal, überregional und international Projekte – so wie euers. Wir leben Zusammenhalt und nachbarschaftliche Hilfe.

Unsere Mission ist es, gemeinsam die Welt zu einem besseren Ort zu machen. Jeder leistet einen wichtigen Beitrag – unser Team, unsere Teilnehmenden und natürlich die von uns unterstützten Organisationen, die mit ihren sozialen und grünen Projekten Entscheidendes bewegen und verändern.

Ihr leistet mit Kanthari einen wichtigen Beitrag, da ihr vielen Menschen einen Rahmen für Veränderung ermöglicht.

Unser Leitmotiv ist es, eng und vertrauensvoll mit unseren Partnerorganisationen zusammenzuarbeiten. Besonders wichtig sind mir und dem gesamten Team die persönliche Kommunikation auf Augenhöhe und die Möglichkeit, flexibel auf ihre Bedürfnisse einzugehen.

Ich freue mich sehr, dass euch heute die Martin Buber-Plakette überreicht wird. Alljährlich suchen das Kuratorium der Martin Buber-Plakette und der Vorstand der EURIADE während der EURIADE zusammen besondere, zu ehrende Persönlichkeiten aus, die den Geist des Philosophen Martin Bubers weitertragen: Seinem oder ihrem Gegenüber auf verantwortungsvolle Weise im Dialog zu begegnen und zu helfen. Liebe Sabriye, lieber Paul, gestattet mir die abschließende Bemerkung: Ich finde, sie haben genau die Richtigen ausgewählt.

Ich wünsche euch persönlich, und auch im Namen des gesamten Teams der Deutschen Postcode Lotterie, dass ihr weiterhin so Großes bewegen könnt und Eure Tatkraft, Ausdauer, Eure Energie und die Vielfalt all dessen, was ihr bewirkt, noch mehr Menschen erreichen kann, denn wir brauchen mehr Menschen wie Euch.

*Friederike Behrends*



# Kom jij straks naar Het Martin **Buber?**

[hetmartinbuber.nl](http://hetmartinbuber.nl)

*De school voor voortgezet onderwijs  
in Kerkrade waar je je eigen talenten  
kunt ontdekken en ontwikkelen...*



# DISCOVERY MUSEUM

Een wereld te ontdekken!

# Dankwort Petra Dassen-Housen

Burgemeester/Bürgermeisterin Kerkrade

Paul Kronenberg and Sabriye Tenberken are remarkable people, not least because of their fantastic work on a global scale. A meeting with them is inspiring as many people commented after the ceremony of the Martin Buber Plaque. Sabriye and Paul felt our love and appreciation and I sincerely hope that this will stay with them on their journey. The world desperately needs people as Sabriye and Paul. As a mayor I am proud of their presence in Kerkrade and Herzogenrath. We congratulate them with the Martin Buber Plaque. They are outstanding bearers of this recognition. We thank them just for the way they are and for the things they achieve for the people around them. To mean something to somebody else is priceless. Chapeau!

## Beste Paul, beste Sabriye

Helaas heb ik afgelopen vrijdag de uitreiking van de Martin Buber-Plaque aan jullie moeten missen. Ik ervaar dat als een gemis. Zeer zeker gezien jullie fantastische werk. Een ontmoeting met jullie is inspirerend, dat heb ik van velen terug gehoord. Jullie hebben vrijdag de liefde en de gedragenheid vanuit de Euriade ervaren. Ik spreek de hoop uit dat dit jullie op jullie verdere pad zal begeleiden. De wereld heeft mensen zoals jullie nodig. Als burgemeester van de stad Kerkrade ben ik er trots op dat jullie onze gast geweest zijn. Via deze mail toch nog mijn hartelijke gelukwensen en woord van grote dank voor de mensen die jullie zijn en dat wat jullie de mensen direct om je heen kunnen geven. Van betekenis zijn voor de ander is een groot goed. Chapeau!

## Lieber Paul, liebe Sabriye,

leider musste ich – krankheitsbedingt – letzten Freitag die Verleihung der Martin Buber-Plakette an euch verpassen. Ich erlebe das als Verlust. Vor allem angesichts eurer fantastischen Arbeit. Das Treffen mit euch ist inspirierend! Das habe ich von vielen gehört. Ihr habt am Freitag die Liebe und den Einsatz der Euriade erfahren. Ich drücke die Hoffnung aus, dass dies euch auf eurem weiteren Weg begleiten wird. Die Welt braucht Menschen wie euch. Als Bürgermeister der Stadt Kerkrade bin ich stolz, dass ihr unser Gast wart. Mit dieser E-Mail möchte ich euch meine herzlichsten Glückwünsche und ein Wort von großer Dankbarkeit für das, was ihr den Menschen in eurem direkten Umfeld schenkt, zum Ausdruck bringen. Für Andere bedeutungsvoll zu sein, ist ein großes Gut. DANKE!

*Petra Dassen-Housen*

## Lieber Werner, liebe Euriade Freunde!

es war ein unvergesslicher Tag mit einer wunderbaren Zeremonie.

Deine Moderation und Reden waren ausgezeichnet!

Wir haben den ganzen Tag sehr genossen. VIELEN VIELEN DANK!

Auch VIELEN DANK an den Vorstand sowie das ganze Kuratorium und ALLE Beteiligten!

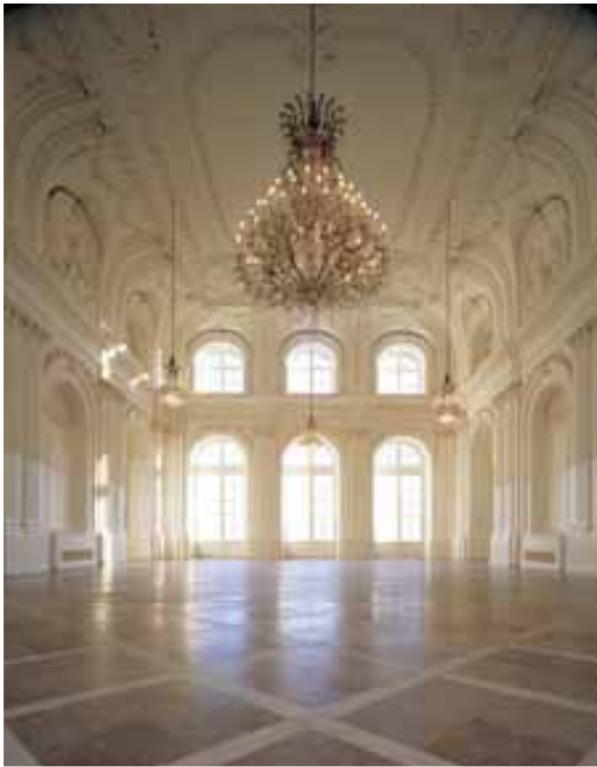
Wir tragen die Plakette und die Nadel mit tiefer Dankbarkeit!

Mit herzlichsten Grüßen aus Morenhoven, auch von Cornelia und Karl-Guenter,

*sabriye und paul*

# AACHEN MACHT KULTUR

[ [www.aachen-macht-kultur.de](http://www.aachen-macht-kultur.de) ]



Hans von Aachen, Bacchus, Ceres and Amor, Wien, Kunsthistorisches Museum © KHM Wien,  
Hans von Aachen (1552 – 1615) Holzkünstler in Europa  
Ausstellung im Suermondt-Ludwig-Museum 2010

Karlsbrunnen und Rathaus, Foto: Andreas Herrmann (A. H.)

Angie Hiest Production, x-mal Mensch Stuhl,  
across the borders Kulturfestival 2008, Foto: Bernd Schröder

Hubbart Street 2 (USA), schrit\_tmacher Festival 2008,  
Foto: A. H.

Altes Kurhaus Aachen, Ballsaal, Foto: Paul Linssen

Route Charlemagne, Infostelle Haus Löwenstein, Foto: A. H.

Route Charlemagne, Rathaus, Krönungssaal, Foto: A. H.

Im Ludwig Forum für Internationale Kunst, Foto: A. H.

Andy Warhol, Portrait Peter Ludwig, 1980, Sammlung  
Ludwig, Ludwig Forum für Internationale Kunst, Foto: A. H.

Rhythmus Afrika, Kooperationsprojekt zwischen  
dem Kulturbetrieb der Stadt Aachen und Euridae e.V.

Magdalena: © momosu/PIXELIO



Kooperationspartner der  
EURIADE

stadt aachen  
KULTURBETRIEB



**Im Garten der Liebe ... blüht DU!**

von Werner Janssen  
mit Gemälden von Nino Pennino

Ein sehr besonderes Buch über die Liebe!

*Die Liebe! Es kann keine größere und mächtigere Kraft in unserem Universum geben. Dieses Buch ist eine Liebeserklärung an die Liebe.*  
Thomas Thelen, Chefredakteur, Aachener Zeitung

Bestellung/Bestelling: [eurjade@eurjade.net](mailto:eurjade@eurjade.net)  
€ 40,- (€ 30,- für „Freunde“/voor 'vrienden')

EREBODOS



**In der Stille ... der Zeit!**

von Werner Janssen  
mit Gemälden von Nino Pennino

Ein sehr besonderes Buch mit 72 Seiten in Deutsch und Niederländisch

**In de stilte ... van de tijd!**

van Werner Janssen  
met schilderijen van Nino Pennino

Een zeer bijzonder boek met 72 pagina's in het Duits en het Nederlands

Bestellung/Bestelling: [eurjade@eurjade.net](mailto:eurjade@eurjade.net)  
€ 30,- (€ 20,- für „Freunde“/voor 'vrienden')

EREBODOS



Dieses Buch ist ein Kaleidoskop, es durchleuchtet in immer neuen Varianten die Erkenntnisse und Einsichten von Jahren, setzt sie neu zusammen und in Beziehung zueinander – zum Menschen, der in seinem Leben das Glück sucht.

Die Texte sind kurz, inhaltlich hochkarätig, locker im Layout gestaltet. Vom Lesen und Mitdenken angestrengt, kann man sich in die abstrakten Farbräume von Antonio Máro und seinem Sohn Raffael Ramirez Maró fallen lassen, wie in kostbare Stoffe.

Sabine Rother, Aachener Zeitung

EREBODOS

# Humanik oder die Lehre vom Humanen! Humanics or the study of the humane!

Werner Janssen

Bestellung per E-Mail/Order by e-mail: [euriade@euriade.net](mailto:euriade@euriade.net)  
€ 40,- (€ 25,- für „Freunde“/for 'friends').

Erhältlich in/Available in Deutsch und/and English.

DE KRACHT VAN  
HET ARGUMENT

LOCATIE KERKRADE

Schaesbergerstraat 16  
6467 EC Kerkrade  
Tel: 045 5639303  
Fax: 045 5639304  
E-mail: mail@pennino.nl  
Web: www.pennino.nl

LOCATIE MAASTRICHT

Rechtstraat 34  
6221 EJ Maastricht  
Tel: 043 3250109  
Fax: 045 5639304  
E-mail: mail@pennino.nl  
Web: www.pennino.nl

LOCATIE WEERT

Onzelievevrouwestraat 2  
6004 AC Weert  
Tel: 0495 745293  
Fax: 045 5639304  
E-mail: mail@pennino.nl  
Web: www.pennino.nl

# DIAMTAXA



Wir beraten Sie in allen steuerlichen und betriebswirtschaftlichen Fragestellungen: vor Ort in Aachen und Eschweiler oder online mit den Möglichkeiten, welche die heutige Zeit bietet.

Immer mit Kultur, Kompetenz und Leidenschaft.

**Andreas Röhlen**  
Steuerberater  
Bachelor of Science

**TEL. 0241 93 29 05-0**  
FAX 0241 93 29 05-15  
kanzlei@diamtaxa.de  
www.diamtaxa.de



**Wijnimport Nafzger, uw adres voor: o.a. Mediterrane lekkernijen, Italiaanse, Franse, Spaanse, Duitse en Portugese wijnen, Spaanse olijfolie, Franse speciaalbieren, kerst- en relatiegeschenken, wijnproeverijen.**

Bel, app of mail voor de mogelijkheden. Ook voor horecazaken zeer interessant!

Muntweg 8A, Berg en Terblijt: Tel: 06-15002313, [info@wijnimportnafzger.nl](mailto:info@wijnimportnafzger.nl)



- Keyboards
- Digital piano's
- Accordeons
- Orgels
- Piano's
- Vleugels
- Steir harmonica's

Muziekhuis Dera – Stationstraat 5 – 6411NG Heerlen – +31 (0)45 208 08 08  
[www.muziekhuisdera.nl](http://www.muziekhuisdera.nl) – [info@muziekhuisdera.nl](mailto:info@muziekhuisdera.nl)

**BROUWERS**  
 INSTALLATIES EN DAKWERKEN BV

Julianaweg 4  
 6265 AJ St. Geertruid  
 Tel. 043 408 3700  
 E-mail: [info@brodak.nl](mailto:info@brodak.nl)

- Dak- en zinkwerken
- Gas-, water-, riool- en cv-installaties
- Verhuur van geisers, boilers en cv-ketels
- Onderhoud
- Asbest verwijdering

# GRÜßWORT VON SABINE VERHEYEN

Mitglied des Europäischen Parlaments  
und Schirmherrin von „Jugend im Dialog“

**Liebe Leserinnen und Leser,  
Liebe Teilnehmerinnen und Teilnehmer von „Jugend im Dialog“,**

die Förderung der europäischen Jugend liegt mir als Vorsitzende des Kultur- und Bildungsausschusses im Europäischen Parlament besonders am Herzen. Deswegen erfüllt es mich mit großer Freude, dass die Euriade auch in diesem Jahr wieder im Rahmen des Projekts „Jugend im Dialog“ junge Menschen aus unserer Euregio zusammenführt.

Das Aufeinandertreffen von jungen Menschen aus unterschiedlichen Ländern und Kulturen erweist sich als äußerst bedeutsam. Den Jugendlichen wird dadurch die Möglichkeit gegeben miteinander in den Austausch zu treten, Ideen zu teilen und ein besseres Verständnis füreinander zu entwickeln. Dabei lernen sie, aufeinander zuzugehen und Vertrauen zu schenken. Unabhängig von Unterschieden in Herkunft, Glaube oder Lebenseinstellung gewinnen sie so eine besondere Wertschätzung für Respekt, Verantwortung, Geduld, Solidarität und Freundschaft.

Ein Dialog, gegenseitiges Verständnis und Respekt sind genau die Werte, die für den Philosophen Martin Buber als grundlegende Voraussetzungen für eine gelungene zwischenmenschliche Beziehung gelten. Und so sollen es auch die Jugendlichen bei „Jugend im Dialog“ lernen. Es ist jedes Jahr aufs Neue beeindruckend zu beobachten, wie die Teilnehmerinnen und Teilnehmer persönlich wachsen, neue Freundschaften knüpfen und viele Erkenntnisse sammeln, die sie am Ende mit nach Hause nehmen.

Als Schirmherrin des Programms freue ich mich über das diesjährige „Jugend im Dialog“ Motto „Was du gibst, geht nie verloren“ besonders. Es ermutigt junge Menschen aus aller Welt sich gegenseitig willkommen zu heißen und erinnert uns daran, dass ein Geben, sei es in Form von Wissen, Unterstützung oder einfacher Herzlichkeit, stets von großem Wert ist und niemals vergebens.

Ich heiße alle jungen Besucherinnen und Besucher herzlich in unserer Euregio willkommen und wünsche ihnen von Herzen viel Erfolg, Freude und wertvolle sowie prägende Erfahrungen.

Ihre



Sabine Verheyen  
Mitglied des Europäischen Parlaments  
Vorsitzende des Ausschusses für Kultur und Bildung



European Parliament



# WORDS OF WELCOME BY SABINE VERHEYEN

Member of the European Parliament  
and Patroness of 'Youth in Dialogue'

**Dear Readers,**

**Dear participants of 'Youth in Dialogue',**

the promotion of European youth is particularly close to my heart as Chair of the Committee on Culture and Education in the European Parliament. Therefore, it fills me with great joy that the Euriade is bringing together young people from our Euregio this year as part of the 'Youth in Dialogue' project.

The meeting of young people from different countries and cultures proves to be extremely significant. It gives young people the opportunity to interact with each other, share ideas and develop a better understanding of each other. In the process, they learn to approach one another and to trust one another. Regardless of differences in background, faith, or outlook on life, they gain a special appreciation for respect, responsibility, patience, solidarity, and friendship.

Dialog, mutual understanding, and respect are precisely the values that philosopher Martin Buber considered to be fundamental prerequisites for a successful interpersonal relationship. And that's how the young people at 'Youth in Dialog' are supposed to learn it, too. Every year, it is impressive to see how the participants grow personally, make new friends and gain a lot of knowledge that they take home with them at the end.

As patron of the program, I am particularly pleased with this year's 'Youth in Dialogue' motto, 'What you give is never lost.' It encourages young people from all over the world to welcome each other and reminds us that giving, whether in the form of knowledge, support or simple warmth, is always of great value and never in vain.

I warmly welcome all young visitors to our Euregio and sincerely wish them much success, joy and valuable as well as formative experiences.

Yours



Sabine Verheyen  
Member of the European Parliament  
Chair of the Committee on Culture and Education



European Parliament



# MAYSSCHOSS ALTENAHR

WINZERGENOSSENSCHAFT



GEGRÜNDET

# 1868

**BESTE WINZERGENOSSENSCHAFT  
DEUTSCHLANDS**

2010, 2014 & 2017

(LT. WEINWIRTSCHAFT 14/17)

**WINZERGENOSSENSCHAFT  
MAYSSCHOSS-ALTENAHR E.G**

Ahrrotweinstraße 42 · 53508 Mayschoß · T +49 2643 9360 0 · [www.wg-mayschoss.de](http://www.wg-mayschoss.de)

# JUGEND IM DIALOG/YOUTH IN DIALOGUE 2023

Folgende Personen und Institutionen haben Jugendliche „adoptiert“/

The following persons and institutions have 'adopted' youngsters

- Sonja Alagic, Sparkasse Alsdorf
- Dr. Bühlbecker, Lambertz, Aachener Printen- und Schokoladenfabrik, Aachen
- Gerd L'Etienne, Aachen
- Dr. Susanne Fischer, Anwälte am Markt, Aachen
- Tim Grüttemeier, Städteregionsrat, Städteregion Aachen
- Roger Holtus, Wiertz Company, Kerkrade
- Ralph Hundscheid, Maastricht
- Förderkreis Deutsch-Niederländisches Jugendwerk e.V., Aachen
- Dr. Ingo Heschel, Aixomed GmbH, Herzogenrath
- Walther und Elka Janssen, Geschäftsführer i.R. Janssen Cosmetics, Aachen
- Lions Aachen-Aquisgranum
- Lions Aachen-Dreiländereck
- Dr. Bernd Lorscheider, Lustmühle
- Hedwig und Hans-Josef Mertens, Würselen
- Robert Meyer, Herzogenrath
- Rotary Club Aachen-Land
- Prof. Dr. Phil. Jörg Schmitz-Gielsdorf, Limbourg
- Sybille Schneider, Kreisgymnasium Heinsberg
- Dr. Brigitte Schoengen, Limbourg
- Marianne und Karl-Peter Schröder, Alsdorf
- Bert Schroën, Alcuinus Consulting, Kerkrade
- Sync., Kerkrade
- Sabine Verheyen, Member of the European Parliament, Aachen
- Ralf Wagemann, Vorstand Sparkasse Aachen
- Wolfgang Winkler, Art Hotel Superior, Aachen

## PATRON, PATRONESS/YOUTH IN DIALOGUE



Sabine Verheyen  
Member of the European Parliament



Oliver Paasch  
Ministerpräsident von Ostbelgien



Emile Roemer  
Commissaris van de Koning in de Provincie Limburg

# PARTICIPANTS & THEIR EXPECTATIONS

'Youth in Dialogue' November 2023



## YOUTH IN DIALOGUE

### Colegiul Național Liviu Rebreanu

Bistrita, Romania



Hello! My name is Ariana. I am 17 years old and I am from Romania. I'm very communicative, and versatile. I like to think of myself as a team player. While I don't mind taking on solo projects, I prefer to work with others. I can describe myself as a stubborn and a sensitive person.

My expectations for this project are mainly to meet new people and live this experience to the fullest. I hope that this project will help me to communicate more openly with people and at the same time to improve my speaking in English.

*Ariana Cormina David*

Hi, my name is Alesia Gavrilaş Vasilichi, I am 17 years old and I am in the 11th grade. I am a very social person and I like experiencing new things and meeting new people. I spend my weekends hanging out with my friends and my two dogs. I hope this project will give me new friends and memories I will cherish forever.

*Alesia Smaranda Gavrilaş Vasilichi*

Hello, my name is Cioanca Andrei and I am 15 years old. I am in the 10th grade, studying at 'Colegiul National Liviu Rebreanu' from Bistrita. I am a very dedicated in all projects that I am involved in and I am very opened to share and hear dif-

ferent opinions about all types of subjects. I hope to acquire from this project new experiences and new skills in english and in other domains.

*Andrei Mircea Cioanca*

My name is Dragos, but since my name is hard to pronounce, you can use my other name, Andrew. I am a 16 year old boy from Romania with a lingering passion for aviation. My expectations for this project are: meeting new people, learning about new cultures, and socialising.

*Dragos Andrei Covalciuc*

I'm Simona Singiorzan, teacher of English and I'm always excited about Youth in Dialogue since I meet new students, see the same dear teachers who accompany them and can't wait for more entertaining activities together.

*Simona Singiorzan, teacher*

*Colegiul National Liviu Rebreanu, Bistrita*

### ZESPÓŁ SZKÓŁ ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ

Kędzierzyn-Koźle, Poland



My name is Magda. I'm a teacher from Poland. I hope my students will enjoy this wonderful and special time. I want them to meet new people and get to know their cultures. I believe that getting together during that time is an ama-

# 'We are looking forward to meet new friends and make again a lot of memories together.'

zing experience. On the way to the other you can discover yourself. We take the participation in Youth in Dialogue as a great honour.

My student's expectations:

We are the students from Poland. We hope to spend wonderful time together with young people from different countries. We love learning things about different cultures and traditions. We are sure that this experience will give us the opportunity to broaden our horizons. We are looking forward to meet all new friends and make lots of memories together.

## KREISGYMNASIUM

Heinsberg, Germany



Hey! My name is Ida, and I'm 16 years old and a student of the 'Kreisgymnasium Heinsberg'. In my free time I spend a lot of time in a political environment and I would say that

I'm really interested in politics as well. But I feel like some people forget an intersectional approach to politics and to change their perspective on so many different things. That's why I'm looking forward to a lot of different aspects of the Euriade, but especially to get in contact with many different people and different cultures. I also think that the Euriade is a very good opportunity to gain more social skills and to improve my knowledge on some of the different things we'll learn about, which is really interesting. All in all, I must say that I just can't wait to go to the Euriade!

*Ida Reh, KGH, Germany*

Hello! I am Stefanie and a participant in this year's Euriade. I enjoy engaging in various sports. Due to my interest in sports, I'm becoming quite excited about challenges and opportunities where I can enhance myself. The Euriade programme offers a time for me to do just that. So, I hope that during this week, I will be granted the chance to improve myself, especially in the areas of my social and language skills. The idea of having fellow participants from different countries with similar interests, makes it seem like an exciting and enjoyable time.

*Stefanie Vu, KGH, Germany*

Last year, I attended the Euriade and was just so happy when I got to know so many amazing people and learn from so many young people with different perspectives. This year, I am really excited to meet a lot of interesting new people, learn how to communicate with each other and see through different eyes. I hope, the programme will bring us together and teach us what we can learn from each other.

*Soukaina Errafay, KGH, Germany*

Hi! My name is Anna, I'm sixteen years old and I'm a student at the 'Kreisgymnasium Heinsberg' in Germany. I decided to sing up for the Euriade because I see it as an opportunity to further improve my language and social skills. I also believe that spending time with all kinds of people from

# PARTICIPANTS & THEIR EXPECTATIONS

'Youth in Dialogue' November 2023



## YOUTH IN DIALOGUE

different countries will help me to overcome my own insecurities and fears. I'm looking forward to exchanging opinions about various topics with other participants and further broadening my horizon. I really hope that I will be able to meet a lot of new people and spend a joyful and exciting week with them and maybe make some new friends along the way. I'm grateful that I have been granted this opportunity and I'm certainly looking forward to what is to come!

*Anna Hoenen, KGH, Germany*

My name is Sibylle. I'm a teacher for English at the Kreisgymnasium Heinsberg, Germany and have been part of this wonderful project since 2016. As always, I'm very excited for my students and how they will grow throughout these 'Youth in Dialogue' days. It is a great honour to be part of this youth project of the Euriade.

### Zrenjanin Grammar School

Serbia

My name is Gordana Lazić. Some of my hobbies include music production and dancing. I've heard of 'Youth in Dialogue' a lot and I am really happy to be attending this year. I am also looking forward to learning new things and about new cultures from many countries participating.

My name is Gavrilo Cabadaj. In my free time, I like to do sports. I also have my Need For Green team, which is trying to improve the air quality in my city. I am excited to be a part of this project and I can't wait to get started.

Hi, My name is Zorka Prstojevic. During my free time, I enjoy playing the piano and learning new languages. In the future, I aspire to become a programmer, and I have a passion for meeting new people and experiencing different cultures.

Hello, my name is Nina Komluški. I live in Zrenjanin, a beautiful town in Serbia. I am very interested in biology. I want



to make new friends and learn about their countries and cultures!

Dear participants, I am teacher Aleksandra Maksic. I hope that you will experience real friendship and intercultural dialogue that will connect you for a lifetime. With that power, you can change the world!

### YUVERTA

Geleen, The Netherlands



I am Chayenna Werdens and I am 15 years old.

I would like to come to Rolduc because I think it will be a nice experience. I think it will be fun and meaningful to do things and communicate with people from other coun-

# ‘This project will also help me make a big step forward in my personal development.’

tries and to also get to know their language. It is good that we have to talk English a lot because I think my English will get better this way. My English is not perfect, but it is ok. I like to learn new things and I am determined to do so. To contribute to this experience sounds like a lot of fun and I would really look forward to it. I am a social person so I wouldn't fall back when there is an assignment or when I have to work together with someone I don't know. All in all it seems like a great experience and I would love to be able to come along. My hobbies are horseback riding and football. I am good in working together, I am spontaneous and sometimes I can be a bit active when I'm happy.

When I heard about the program I really got excited. I immediately thought that this was an opportunity to take, a new kind of experience to get the chance of meeting new people and different cultures.

I really want to participate in this program. There are several reasons why I want to take part. One of the reasons is that I like to get out of my comfort zone, and I like to meet new people and learn new things.

Now that you know why I want to participate, I'll just mention my hobbies, judo, in judo I have recently got my blue belt. I also like skateboarding, scootering with some of my friends, and mountain biking. I participate in a mountain bike group and we recently gone to different bike parks for example the other day we went biking in a big bike park in Germany called Greenhill bike park, full of giant jumps.

Cocking with my family can also be mentioned as one of my favorite things to do at home.

As a family we go hiking quite often, especially I'm fond of the trips when we go to the Eifel and to end the day there, we take a swim in one of the lakes, we also like going to museums.

I have a passion for cars for example I build an engine whit my dad. And here are also some of my specialties like making new friends, solving problems and sharing my skills with others

I hope I get chosen, but there are also other people who want to participate. so I'll just say let the best win This was my motivation letter.

*Morris Beckers*

## KYIV LYCEUM OF BUSINESS

Kiev, Ukraine



I'm looking forward to our trip. It's my chance to learn more about other countries. Also, 'Youth in Dialogue' could be a perfect place to find like-minded people to share interests and views. This project will also help me make a big step forward in my personal development. In the future, I will become a diplomat and enter an international relations study programme, so the EURIADE festival will help me develop my personal brand.

*Valeriia Zhadan, student, KLB, Kyiv, Ukraine*

I'm thrilled to participate because it's an excellent opportunity to gain knowledge about history and culture and improve my soft skills, too. I'm outgoing and easily support conversation, even with new people. I'm ready for any discussion on any topic. I'm constantly 'breaking the ice' to start a dialogue. Also, I'm a good listener and can learn from others. The project will be helpful because gaining experience is a significant part of our self-improvement.

*Sasha (Oleksandr) Iemtsev, student, KLB, Kyiv, Ukraine*

# PARTICIPANTS & THEIR EXPECTATIONS

'Youth in Dialogue' November 2023



## YOUTH IN DIALOGUE

I would love to be part of this project because I am excited to have a chance to meet with peers from other countries, learn about their values and tell about mine. I am interested in living with a foreign roommate because I want to communicate and interact with new people. Furthermore, I am amused by travelling, and exploring new cultures with other involved members by visiting local attractions is highly thrilling.

*Oleksandra Bodiak, student, KLB, Kyiv, Ukraine*

The core concept of 'Youth in Dialogue' resonates deeply with me. I believe effective communication is essential today, and the project offers a unique opportunity to enhance my understanding of its significance. It also provides a platform to appreciate fundamental human values such as responsibility, patience, and solidarity. Kindness and tolerance towards others underpin our existence, and as Buber Martin aptly put it, 'Through the Thou, a person becomes I'. I firmly believe that companionship and dialogue are key to self-discovery and personal growth.

*Anastasiia Kripak, student, KLB, Kyiv, Ukraine*

### EUROPASCHULE

Herzogenrath, Germany

Hello everybody! I am a very friendly person who likes to learn about the multi diverse cultures. I would really like to take part in the project "Youth in Dialogue" because I would like to get to know different people and build new friendships with them. English is my best subject at school and that's why I'm able to communicate with others in this language. Tourism is one of my greatest interests. That's why my passion is to visit and discover new touristic signs and places. This project gives me the opportunity to build international contacts and visit new places.

*Ghislain Brice Kamdem*

For my motivation why I want to take part in the Euriade project there are actually a few reasons... first of all, getting



to know new people and perhaps getting introduced to their countries and their cultures. Also, participating in the Euriade could help me improve my English skills. I'm also interested in what we would do while being there program wise, from what I heard it was a lot of fun last time and I'm very excited in making my own experiences there and probably learning something new and improving my knowledge. And as another thing, I don't see the project week as "time away from school", but more as an opportunity to improve skills. Generally, I think it would be a lot of fun for me, mostly the getting to know new people part if I'm honest.

*Fabian Wisniewski*

I'm actually excited for the YiD project and I'm a little bit curious. It's a good opportunity to get to know new people and experience new things. It will also be a little change from the everyday life. I think this is the biggest reason why I want to participate.

There are also other reasons: I can take a little break from the school and this project would be a good substitute for other international exchange programs, because it gives me the chance to meet new people and build international contact, learn new cultures and focus on dialogue with people I have never met before. I am really happy to take part in this project.

*Deniz Turhan*

'I firmly believe that companionship and dialogue are key to self-discovery and personal growth.

There are plenty of reasons why I am really excited to participate in the Euriade project. I'd like to believe that I am a very social person, and I am very curious about other cultures and what their country takes pride in. I believe that this project is a great opportunity to meet new people and to take part in their culture.

That's why I am looking forward to spending the week in the project, this is an opportunity you do not get often in your life.

*Melek Turhan*

„Das Projekt „Jugend im Dialog“ finde ich einfach nur klasse, weil ich es wichtig finde, uns als „Jugend“ anzusprechen, denn wir sind die neue Generation und somit die Zukunft unserer Gesellschaft. Ich bin sehr froh, die Chance zu erhalten, dabei zu sein und alles zu geben!“

„Ich bin jemand, der immer versucht, gute Laune zu haben und in jeder Situation respektvoll und höflich zu sein. Ich würde mich freuen, mit meiner ganzen Motivation dabei zu sein und alle zu unterhalten!“

## CÉSAR FRANCK ATHENÄUM

Kelmis, Belgium



„Ich würde mich sehr freuen, am Euriade Projekt teilzunehmen, weil ich ein sehr offener Mensch bin und andere Kulturen und Sitten kennenlernen möchte.“

„Ich habe mich immer für andere Kulturen und Traditionen interessiert und diese Reise wäre für mich eine Gelegenheit, mehr über neue Herkünfte und Länder zu erfahren.“

„Ich versuche mir immer die Zeit zu nehmen, anderen zuzuhören und sie in Gesprächen zu verstehen. Ich zögere nicht, Fragen zu stellen, um das Gespräch zu vertiefen und eine eigene Meinung zu bilden und diese auszusprechen.“

## GYMNASIUM BAESWEILER

Baesweiler, Germany



My name is Mia Fischbach, I am 15 years old and currently attending the high school in the city of Baesweiler in NRW, Germany.

I am more than happy to be able to take part in the Euriade because my goal is to get to know as many different people and cultures as possible in my life!

I see the Euriade as an opportunity for me, and for many other young people, to learn about 'the other' and to talk to different people my age.

I expect the Euriade to be a pleasant environment in which I can learn a lot of new things and express myself creatively.

## PARTICIPANTS & THEIR EXPECTATIONS

'Youth in Dialogue' November 2023



# YOUTH IN DIALOGUE

I'm excited to see who I'll meet there & what new memories I'll create!

*Mia Fischbach, Gymnasium Baesweiler, Germany*

My name is Lena Bremer, I am 16 years old and I live in a small town with about 30,000 inhabitants. I like sports a lot and therefore I play basketball.

When asked what I thought this year's Euriade would be like, I can only answer with the same answers as the previous participants. I decided to participate because I am a person who is very fond of travelling. I am also a very open-minded person and I am looking forward to getting to know other cultures, customs and personalities. I am looking forward to meeting new people, visiting beautiful places and most of all gaining new experiences. I also believe that this cultural trip will strengthen my self-confidence and will be a memory that I will never forget.

*Lena Bremer, Gymnasium Baesweiler, Germany*

I expect a lot of exciting experiences from this year's Euriade. Joy and cultural enrichment are at the forefront. The diversity of cultural performances and workshops promises new impressions and perhaps creative discoveries. But most importantly, it's about the people: the opportunity to meet people from different parts of Europe and the world and forge new friendships. Cultural exchange and networking are a major draw. Overall, I look forward to an enriching time that will expand my horizons and create many valuable memories.

*Andrej Wolf, Gymnasium Baesweiler, Germany*

I look forward to the exchange with young people from so many different countries and cultures. It's great that you can actually meet these people in person and not just online. This will surely be very exciting. Such an opportunity doesn't come along often in life.

I also find the overall program very interesting and diverse. The planned meetings with politicians, businesses, monks,

and others offer so much potential for conversation and experience that I'm really looking forward to. I've already learned something new, namely, what the "Martin Buber-Plaque" signifies and who receives it.

From Euriade, I expect many positive impressions, interesting and wonderful experiences, and engaging dialogues that will undoubtedly enrich my life in a lasting way. I think the motto is well chosen because by sharing something, especially knowledge, you receive a lot in return. Often, even more than you originally gave, though not always in the same area, but that is often all the more valuable!

*Ben Herbst, Gymnasium Baesweiler, Germany*

Compassion, community, friendship, and empathy are values that seem to be fading year by year, making way for a new kind of selfishness, the roots of which may sometimes be a lack of genuine human connections. For my students, I hope that they will take true encounters from around the world home with them and, in turn, carry them to the world at large.

*Roman Salwasser, teacher Gymnasium Baesweiler, Germany*

## PLANTING TREES

098

International Forestry Institute (IFI) in a number of key countries and across continents. However, the amount of planting has been limited. We are now looking for more people to join the team. The team will be working in the field and will be responsible for the design and construction of the planting sites. The team will be working in the field and will be responsible for the design and construction of the planting sites. The team will be working in the field and will be responsible for the design and construction of the planting sites.

For the first time, people from across the world are working together to plant trees. This is a great opportunity for people from all over the world to work together and make a difference. The team will be working in the field and will be responsible for the design and construction of the planting sites. The team will be working in the field and will be responsible for the design and construction of the planting sites.

In the other hand, there is a very good opportunity for people from all over the world to work together and make a difference. The team will be working in the field and will be responsible for the design and construction of the planting sites. The team will be working in the field and will be responsible for the design and construction of the planting sites.



There are many other opportunities for people from all over the world to work together and make a difference. The team will be working in the field and will be responsible for the design and construction of the planting sites. The team will be working in the field and will be responsible for the design and construction of the planting sites.

For more information, please contact us at [info@euriade.net](mailto:info@euriade.net).



# UNSERE ERDE! UNSERE ANTWORTEN?



Eine **Publikation** im Euriade-Verlag Erebodos.  
Als die Pandemie es unmöglich machte, unsere Veranstaltungen wie in den vergangenen Jahren zu organisieren, haben wir die Verbindung auf eine andere Art und Weise fortgesetzt. Darum dieses wunderschöne Buch mit mehr wie 170 Beiträge von Jugendlichen, Freunde der Euriade und vielen Anderen mit Fotos aus aller Welt. In Deutsch, Niederländisch und Englisch, 320 Seiten im Hardcover, ISBN 978-94-90456-16-0.  
**€ 50,00, zu bestellen per Mail bei [euriade@euriade.net](mailto:euriade@euriade.net)**

# CURATORIUM MARTIN BUBER-PLAQUE

Chairman: Werner Janssen

The Curatorium consists of carefully selected men and women representing different groups of society. The members gather once a year to discuss the list of potential candidates and to make a well-pondered proposal to the executive board of EURIADE Foundation. The EURIADE chairman also chairs the Curatorium of the Martin Buber-Plaque. The members (in alphabetical order):



**Theo Bovens**  
Former Governor of the King in the Province of Limburg, The Netherlands



**Benjamin Fadavian**  
Mayor of Herzogenrath



**Petra Dassen**  
Mayor of Kerkrade



**Janine Dijkmeijer**  
Director Parkstad Limburg Theaters



**Tim Grüttemeier**  
Städteregionsrat der Städteregion Aachen



**Bernd Mathieu**  
Journalist



**Oliver Paasch**  
Ministerpräsident von Ostbelgien



**Hilde Scheidt**  
Mayoress of Aachen



**Petra Schumann**  
Housewife



**Jörg Schmitz-Gielsdorf**  
Ambassadeur du Pays de Rode



**Irit Tirtey**  
Commercial manager of the Cultural Business Aachen



**Ralf Wagemann**  
Member of the Executive Board Sparkasse Aachen



**Werner Janssen**  
Chairman of Euridade and chairman of the Curatorium

# TRÄGER/TRÄGERINNEN DER MARTIN BUBER-PLAKETTE/ HOLDERS OF THE MARTIN BUBER-PLAQUE



**2002**  
Helmut Schmidt  
(†2015),  
Germany



**2008**  
Michail  
Gorbatschow,  
Russia (†2022),



**2012**  
Garry Kasparov,  
Russia



**2018**  
Paul van Vliet,  
The Netherlands  
(†2023)



**2003**  
Richard von  
Weizsäcker  
(†2015),  
Germany



**2008**  
Irina Virganskaya,  
Russia



**2013**  
Hans-Dietrich  
Genscher (†2016),  
Germany



**2019**  
Andreas van Agt,  
The Netherlands



**2004**  
Karl Heinz Böhm  
(†2014),  
Austria



**2009**  
Hugo  
Tempelman,  
South Africa/NL



**2014**  
H.M. Queen Silvia,  
Sweden



**2020**  
Auma Obama,  
Kenya



**2005**  
Herman van  
Veen,  
The Netherlands



**2009**  
Liesje  
Tempelman,  
South Africa/NL



**2015**  
Thomas  
Quasthoff,  
Germany



**2021**  
Iris Berben,  
Germany



**2006**  
Klaus Maria  
Brandauer,  
Austria



**2010**  
H.R.H. Prinses  
Irene of The  
Netherlands



**2016**  
Klaus Johannis,  
Romania



**2022**  
Sabriye Ten-  
berken & Paul  
Kronenberg,  
India



**2007**  
Waris Dirie,  
Somalia/AT



**2011**  
Peter Maffay,  
Romania/D



**2017**  
Shay Cullen,  
Philippines/  
Ireland



**2023**  
Almaz Böhm,  
Austria, Ethiopia

# MARTIN BUBER-PLAKETTE 2023 FÜR ALMAZ BÖHM

Almaz (was im Äthiopischen „Diamant“ bedeutet und bezogen auf „unsere“ Almaz ohne Weiteres zutrifft! Ist sie doch ein wunderbar glänzender menschlicher Diamant) wurde 1964 in der Stadt Jijiga in Äthiopien als sechstes Kind der Familie Teshome geboren. 1978 zog die Familie wegen des Ogadenkrieges zwischen Äthiopien und Somalia in die Hauptstadt Addis Abeba. Nach Abschluss ihres Abiturs studierte Almaz am Agricultural College in Awassa Agrarökonomie. 1986 erhielt sie eine Stelle als Abteilungsleiterin und Viehzuchtexpertin bei der von Karlheinz Böhm, ihrem späteren Ehemann, gegründeten Organisation „Menschen für Menschen“. Im Jahr 2008 wurde sie geschäftsführende Vorsitzende der Stiftung. Von 2011 bis 2013 übernahm sie von ihrem Mann den Stiftungsvorsitz. Anschließend war sie bis 2016 Schirmherrin von „Menschen für Menschen“.

Almaz und unser Martin Buber-Plakette-Träger Karlheinz Böhm, der 2014 verstarb, haben zwei gemeinsame Kinder. Sie lebt in Österreich und in Äthiopien.

Als ich im Jahre 2004 Karlheinz Böhm besuchte, um ihm die Martin Buber-Plakette für jenes Jahr anzutragen, war die Begegnung mit beiden Böhms ein echtes Ereignis. Es „ereignete“ sich nämlich nicht nur Freude, sondern in dem längeren Gespräch mit den beiden erlebte ich Menschen, die auf eine sehr charaktervolle und überzeugende Weise in unserer Gesellschaft Verantwortung übernehmen.

Dabei fiel mir sofort die sehr einvernehmliche Art von Almaz auf. Bescheiden aber mit klaren und konkreten Worten zeigte sie, was Politik und Unternehmer, Didaktik und Pädagogik in Wirtschaft, Land, Kultur und Gesellschaft zu „leisten“ hätten. Und dies nicht nur in sogenannten „Entwicklungsländern“ wie Äthiopien, sondern überhaupt.

Und es ist gerade dies, was die Witwe Böhm nach dem Tode von Karlheinz (2014) ständig macht: Sich engagieren, sich 'reinhängen, arbeiten und wirken, nicht indem sie große Bögen mit abstrakten Worten oder Reden spuckt, sondern indem sie tatsächlich hilft: Dort, wo Not am Mann, an der Frau und vor allem am Kind, aber



auch am Land ist. Als Agrarökonomin hat sie nämlich nicht nur ein sachkundiges Interesse, sondern auch eine konkrete Einsicht, wie wichtig die Natur, das Wasser für das Leben ist. Und entsprechend geht sie an die Arbeit.

Es ist denn auch nicht die Tatsache, dass jemand eine große oder bekannte Stiftung leitet, sondern das persönliche mitmenschliche Engagement, welches uns – Vorstand der Euriade und

Kuratorium der Martin Buber-Plakette – überzeugend klarmacht, welke besondere Martin Buber-Plakette-Trägerin wir in Almaz gefunden haben. Jeder Auftritt von ihr ist eine mitmenschliche Wohltat.

Für alle, die ihr begegnen, ist sie ein wahrhaftiges Mitmensch, welches dich als lebendiges DU sieht und nicht über dich als ein sachliches SIE, ER oder ES hinwegredet.

Literatur:

Als aufschlussreich und ungeheuer interessant darf Almaz' Buch mit dem Titel „Kein Weg zu weit. Mein Leben zwischen Afrika

und Europa“ (2009) gesehen werden. Es handelt von ihrem Lebensweg zwischen zwei Kulturen, zwischen zwei Kontinenten. Empfehlenswert ebenfalls das gemeinsame Werk „Almaz und Karlheinz Böhm im Gespräch: Die Habgier in den Industrienationen macht mich zornig“. Es zeigt nicht nur einen Einblick in beide Menschen sowie in deren Charaktere, sondern macht auch einiges deutlich über eine Gesellschaft, in der „Habgier“ nach wie vor vorherrscht. Oder?

*Werner Janssen*

## MARTIN BUBER-PLAQUETTE 2023 VOOR ALMAZ BÖHM

Almaz (wat in het Ethiopisch 'diamant' betekent en zeker van toepassing is op 'onze' Almaz! Ze is een prachtig 'stralend' mens) werd geboren in 1964 in de stad Jijiga in Ethiopië als het zesde kind van de familie Teshome. In 1978 verhuisde het gezin naar de hoofdstad Addis Abeba als gevolg van de Ogadenoorlog tussen Ethiopië en Somalië. Na de middelbare school studeerde Almaz landbouweconomie aan de landbouwuniversiteit van Awassa. In 1986 kreeg ze een functie als afdelingshoofd en vee-expert bij de organisatie 'Menschen für Menschen', opgericht door Karlheinz Böhm, haar latere echtgenoot. In 2008 werd ze voorzitter van deze stichting. Van 2011 tot 2013 nam ze de leiding van de stichting over van haar man. Vervolgens was ze beschermvrouwe van 'Menschen für Menschen' tot 2016. Almaz die samen met Karlheinz Böhm (2014 overleden) twee kinderen heeft, woont in Oostenrijk en Ethiopië.

Toen ik Karlheinz Böhm in 2004 benaderde vanwege de Martin Buber-Plakette voor hem in dat jaar, was de ontmoeting met beide Böhms een prachtige ervaring. In het uitvoerige gesprek ervoer ik twee mensen die met karakter en overtuiging verant-



woordelijkheid nemen in onze samenleving. Almaz's aard viel mij meteen op. Bescheiden, maar met duidelijke en concrete woorden, gaf ze te kennen wat zij in het leven belangrijk vond: er voor elkaar te zijn! En dat is precies dat wat Almaz Böhm con-

stant DOET: betrokken zijn, niet met abstracte woorden of toespraken, maar door daadwerkelijk te helpen waar dat nodig is. Als landbouweconoom weet ze hoe belangrijk de natuur, met name WATER voor het leven is.

Het is dan ook niet het feit dat iemand een bekende foundation heeft opgericht of leidt maar de persoonlijke en humane betrokkenheid die ons – het bestuur van de Euriade en het curatorium van de Martin Buber-Plaquette – duidelijk maakt wat voor een uitzonderlijke Martin Buber Plaquette-draagster we met Almaz MOGEN onderscheiden. Elke interactie met haar is een zegen voor de mensheid. Voor iedereen die haar ontmoet, is ze in de echte betekenis van het woord MEDE-MENS: iemand die de ander benadert als 'Jij' en niet op je neerkijkt als een onpersoonlijk 'HET'.

Literatuur:

Het boek van Almaz getiteld 'Kein Weg zu weit. Mein Leben zwischen Afrika und Europa' (2009) vertelt haar levensreis tussen twee culturen en twee continenten. Interessant ook het gezamenlijke werk 'Almaz und Karlheinz Böhm im Gespräch: Die Hab-



gier in den Industrienationen macht mich zornig' (Almaz en Karlheinz Böhm in gesprek: Hebzucht in industrielanden maakt me boos). Het geeft niet alleen inzicht in beide personen en hun karakters, maar werpt ook licht op een samenleving waar 'hebzucht' nog steeds overheerst.

*Werner Janssen*

## MARTIN BUBER-PLAQUE 2023 FOR ALMAZ BÖHM

Almaz (which means 'diamond' in Amharic, and this certainly applies to 'our' Almaz without a doubt! After all, she is a wonderfully radiant human being) was born in 1964 in the city of Jijiga, Ethiopia, as the sixth child of the Teshome family. In 1978, the family moved to the capital city, Addis Ababa, due to the Ogaden War between Ethiopia and Somalia. After completing her high school education, Almaz studied agricultural economics at the Agricultural College in Awassa. In 1986, she secured a position as a department head and livestock expert at the 'Menschen für Menschen' organization, founded by Karlheinz Böhm, her

future husband. In 2008, she became the executive chairperson of the foundation. From 2011 to 2013, she took over the foundation's leadership from her husband. Subsequently, she served as the patron of 'Menschen für Menschen' until 2016. Almaz and our Martin Buber Plaque-recipient, Karlheinz Böhm, who passed away in 2014, have two children together. She lives in Austria and Ethiopia.

When I visited Karlheinz Böhm in 2004 to propose the Martin Buber-Plaquette for that year, the encounter with both Böhms was

a genuine event. It wasn't just joy that 'happened', but in the extended conversation with the two of them, I experienced individuals who, in a very characterful and convincing manner, take on responsibility in our society. I immediately noticed Almaz's very agreeable nature. Modestly, but with clear and concrete words, she showed what politics and entrepreneurs, didactics and pedagogy, should 'achieve' in business, country, culture and society. And not just in so-called 'developing countries' like Ethiopia, but everywhere. And this is precisely what the widow Böhm has been doing constantly since Karlheinz's death in 2014: getting involved, working diligently and making a difference, not by spouting abstract words or speeches but by actually helping where there is a need, whether for men, women, children or land. As an agricultural economist, she not only has an informed interest but also a concrete insight into how important nature and water are for life. Accordingly, she approaches her work.

It's not the fact that someone leads a large or well-known foundation but their personal, humane commitment that convincingly makes it clear to us – the board of Euriade and the Martin Buber-

Plaque-Curatorium – what an exceptional Martin Buber-Plaque recipient we have with Almaz. Every interaction with her is a humanitarian blessing. For all those who meet her, she is a true fellow human being, someone who sees the other as a living 'YOU' and doesn't talk down to you as an impersonal 'IT'.

Literature:

Almaz's book titled 'Kein Weg zu weit. Mein Leben zwischen Afrika und Europa' (2009) can be considered enlightening and tremendously interesting. It recounts her life journey between two cultures and two continents. Also recommended is the joint work 'Almaz und Karlheinz Böhm im Gespräch: Die Habgier in den Industrienationen macht mich zornig' (Almaz and Karlheinz Böhm in Conversation: Greed in Industrial Nations Makes Me Angry). It not only provides insight into both individuals and their characters but also sheds light on a society where 'greed' still prevails. Doesn't it?

*Werner Janssen*



*Sehr geehrter, lieber Herr Janssen,*

es hat mich sehr gefreut zu hören, dass in diesem Jahr Frau Almaz Böhm mit der Martin Buber-Plakette ausgezeichnet wird. Ich durfte Frau Böhm viele Jahre in ihrem Engagement für ihr Heimatland Äthiopien begleiten und schätze diesen Einsatz ganz besonders. Die Arbeit in den integrierten ländlichen Entwicklungsprojekten habe ich als sehr nachhaltig erleben dürfen und Frau Böhm als eine sehr aufmerksame Zuhörerin, die ihren Worten auch immer Taten hat folgen lassen.

Mit besten Grüßen aus München,

*Axel Haasis, SOS-Kinderdorf e.V. München*

# CHRISTIAN WOLFF

Laudator für/voor/for Almaz Böhm

Der bekannte deutsche Schauspieler Christian Wolff wurde 1938 in Berlin geboren. Eine seiner bekanntesten Rollen war jene des Försters Martin Rombach in der Fernsehserie Forsthaus Falkenau, welche zum Dauerbrenner und Quotenerfolg für das ZDF. Seit „Ewigkeiten“ war er befreundet mit Karlheinz Böhm. Und somit auch – bis heute - mit Almaz.

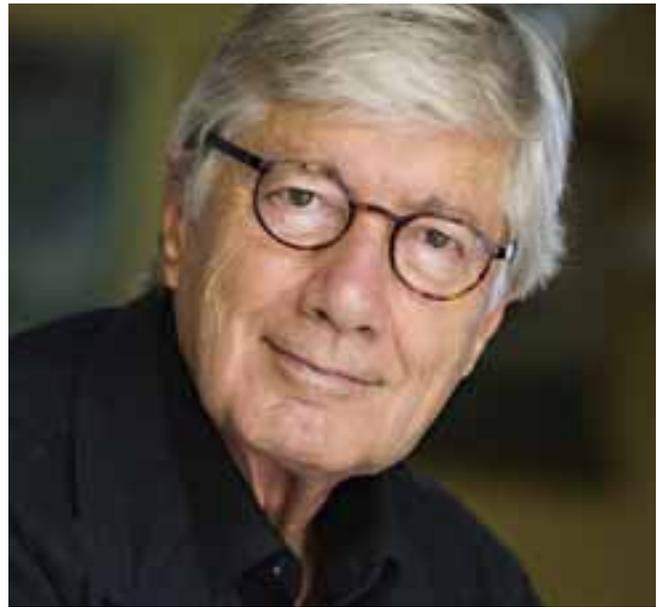
Nach seinem Schauspielstudium an der bekannten Max-Reinhardt-Schule in Berlin spielte er in unendlich vielen Filmen. Etwa in Via Mala an der Seite von Gert Fröbe oder in Der blaue Nachtfalter mit Zarah Leander. Für seine Darstellung in dem Drama „Verbrechen nach Schulschluss“ erhielt er 1959 den Kritikerpreis der Filmfestspiele in San Sebastián.

Auch als Theaterschauspieler war Wolff seit Karrierebeginn an zahlreichen Bühnen zu sehen, so am Deutschen Theater in München, am Hebbel-Theater in Berlin ... Auf zahlreichen Tourneen spielte er in Klassikern wie Der Kaufmann von Venedig und Nora ...

Er ist mit der Münchner Journalistin Marina Handloser verheiratet. Dies sind Fakten.

Ich möchte in diesem kurzen Text zu seiner Person jedoch auch ausdrücklich seine Herzlichkeit und Empathie erwähnen, die deutlich wurde, als ich mit ihm über Almaz Böhm sprach. Sofort sagte er voller Begeisterung „JA, selbstverständlich“, als es darum ging, die Laudatio für Almaz zu sprechen. Er hatte nur eine Bedingung: „Marina (seine Frau) kommt mit“ ...

Von uns wird er an dem Tag – wie alle „Laudatores“ mit der EURIADE-Ehrennadel ausgezeichnet. Tut er doch mit seiner Person, mit seinen Worten nicht nur Almaz etwas Gutes, sondern uns allen von der EURIADE!



Für mich ist es eine große Ehre, für meine Freundin Almaz Böhm die Laudatio zu halten zur Verleihung der Martin Buber-Plakette 2023.

Und es ist eine große Freude, dass damit zum Ausdruck gebracht wird, dass Almaz viel mehr war als die Frau an der Seite ihres Mannes Karlheinz Böhm und dessen außergewöhnlicher Stiftung „Menschen für Menschen“. Gemeinsam mit ihm hat Almaz unglaublich viel für die Menschen in ihrer Heimat Äthiopien geleistet.

Und deshalb wird ihr Name zu Recht bald in der Liste der TrägerInnen der Martin Buber-Plakette stehen. Dies fast 20 Jahre nach ihrem von uns allen geliebten Mann, mit dem mich seit unserem ersten gemeinsamen Film „Kriegsgericht“ 1959 eine intensive Freundschaft verband.

1919 schrieb Martin Buber: „Es gelte, die Befreiung des wirklichen Lebens zwischen Menschen und Menschen zu bewirken. Die Hoffnung besteht, weil bereits jetzt die unpersönliche Gesellschaft je und je unterbrochen sei von kurzen Durchblicken der Liebe, Freundschaft, Kameradschaft.“

Almaz Böhm hat mehr als einen kurzen Durchblick dafür.

*Christian Wolff*

De bekende Duitse acteur Christian Wolff werd in 1938 geboren in Berlijn. Een van zijn meest bekende rollen was die van boswachter Martin Rombach in de televisieserie Forsthaus Falkenau, die een groot succes en kijkcijferhit werd voor het ZDF. Hij was al 'eeuwig' bevriend met Karlheinz Böhm. En dus ook – tot op de dag van vandaag – met Almaz.

Na zijn acteeropleiding aan de bekende Max Reinhardt-Schule in Berlijn speelde hij in talloze films. Zoals in 'Via Mala' naast Gert Fröbe of in 'Der blaue Nachtfalter' met Zarah Leander. Voor zijn vertolking in het drama 'Verbrechen nach Schulschluss' ontving hij in 1959 de Critics-Prijs op het Filmfestival van San Sebastián. Ook als toneelacteur was Wolff sinds het begin van zijn carrière op vele podia te zien, zoals in het 'Deutsches Theater in München, en het 'Hebbel-Theater' in Berlijn. Op talrijke tournees speelde hij in klassiekers zoals 'Der Kaufmann von Venedig' en 'Nora'. Hij is getrouwd met de journaliste Marina Handloser uit München.

Dit zijn allemaal feiten. In deze korte tekst over zijn persoon wil ik echter ook nadrukkelijk zijn warmte en empathie vermelden, die duidelijk werden toen ik met hem sprak over Almaz Böhm. Hij zei onmiddellijk vol enthousiasme 'JA, natuurlijk', toen het erom ging de laudatio voor Almaz te spreken. Hij had slechts één voorwaarde: 'Marina (zijn vrouw) komt mee' ...

Op die dag zal hij, net als alle 'laudators', worden onderscheiden met de EURIADÉ-Erespeld. Met zijn persoon en zijn woorden doet hij immers niet alleen iets goeds voor Almaz, maar ook voor de EURIADÉ!

The well-known German actor Christian Wolff was born in Berlin in 1938. One of his most famous roles was that of Forester Martin Rombach in the television series 'Forsthaus Falkenau', which became a long-running success and high-rated show for ZDF. He had been friends with Karlheinz Böhm for what seems like an eternity, and as a result, he continues to be friends with Almaz to this day.

After completing his acting studies at the renowned Max-Reinhardt-Schule in Berlin, he appeared in countless films. He starred in productions such as 'Via Mala' alongside Gert Fröbe and 'Der blaue Nachtfalter' with Zarah Leander. In 1959, he received the Critics' Prize at the San Sebastián Film Festival for his performance in the drama 'Verbrechen nach Schulschluss'. Wolff also had a successful career as a theater actor, performing on numerous stages, including the Deutsches Theater in Munich and the Hebbel-Theater in Berlin. He toured in classics such as 'Der Kaufmann von Venedig' and 'Nora'. He is married to Munich journalist Marina Handloser.

These are the facts. However, I want to explicitly mention in this brief text about his personality his warmth and empathy, which became evident when I spoke with him about Almaz Böhm. He immediately, with enthusiasm, said, 'Yes, of course', when it came to delivering the laudatory speech for Almaz. He had just one condition: 'Marina (his wife) should come along' ... With his presence and his words, he not only benefits Almaz but all of us as well. On the day of the event, he, like all the 'Laudatores', will be honored with the EURIADÉ-Honorary Pin ...

After all, with his person and his words, he is not only doing something good for Almaz, but also for EURIADÉ!

*Werner Janssen*

# MEINE ERSTE REAKTION ...

Almaz Böhm

Meine erste Reaktion auf den Anruf von Werner, dass ich die Martin-Buber-Plakette bekomme, war schlichtweg überwältigend. Ich erinnere mich genau daran, wie ich gerade in meiner Küche in Salzburg stand und ein äthiopisches Gericht zubereitete.

Als mein Handy klingelte und ich den Anruf entgegennahm, konnte ich kaum glauben, was ich hörte: Ich wurde von dem Kuratorium der Martin Buber-Plakette und dem Vorstand der Euriade nominiert. Und diese Nachricht wurde mit solch einer Herzlichkeit und Begeisterung verkündet, dass ich zunächst sprachlos war. Mein Herz begann schneller zu schlagen, und ich konnte ein glückliches Lächeln nicht unterdrücken.

Die Martin Buber-Plakette repräsentiert für mich nicht nur eine große und bedeutende Ehre, sondern auch die Anerkennung für die Arbeit und die Überzeugungen, denen ich mein Leben gewidmet habe. Sie erinnert mich daran, dass die Mühen und die Leidenschaft, die ich in meine Arbeit gesteckt habe, nicht unbemerkt blieben..

In diesem magischen Moment in meiner Wohnung in Salzburg, habe ich mich dankbar und geehrt gefühlt. Es war ein Moment des Glücks und der Demut, den ich für immer in meinem Herzen tragen werde.

Während ich versuchte weiterzukochen, dachte ich an meinen geliebten und bereits verstorbenen Mann Karlheinz, der selbst die Plakette 2004 erhielt, und an die vielen Menschen, die mich in meinem Leben bisher begleitet haben. Deshalb ist diese Auszeichnung nicht nur mir, sondern auch den Menschen gewidmet, die mich auf diesem Weg unterstützt, gefordert und inspiriert haben.



My initial response to the call from Werner, informing me that I would be receiving the Martin Buber-Plaque, was simply overwhelming. I remember it vividly, as I stood in my kitchen in Salzburg, preparing an Ethiopian dish.

As my phone rang and I answered the call, I could hardly believe what I was hearing: I had been nominated by the Martin Buber-Plaque – board and the Euriade – board. This news was delivered with such warmth and enthusiasm that I was initially left speechless. My heart began to race, and I couldn't suppress a happy smile.

For me, the Martin Buber-Plaque represents not only a great and significant honour but also recognition for the work and conviction.



tions to which I have dedicated my life. It reminds me that the efforts and passion I have put into my work have not gone unnoticed.

In that magical moment in my Salzburg apartment, I felt grateful and honoured. It was a moment of happiness and humility that I will carry in my heart forever.

As I continued to cook, I thought of my beloved late husband, Karlheinz, who received the plaque himself in 2004, and the many people who have accompanied me in my life so far. That is why this award is dedicated not only to me but also to the people who have supported, challenged, and inspired me on this journey.

Mijn eerste reactie op het telefoontje van Werner, waarin hij mij informeerde dat ik de Martin Buber-Plaquette zou ontvangen, was simpelweg overweldigend. Ik herinner het me levendig, terwijl ik in mijn keuken in Salzburg stond en een Ethiopisch gerecht aan het bereiden was.

Terwijl mijn telefoon overging en ik het gesprek beantwoordde, kon ik nauwelijks geloven wat ik hoorde: ik was genomineerd door het curatorium van de Martin Buber-Plaquette en het bestuur van de Euriade. Dit nieuws werd met zoveel warmte en enthousiasme overgebracht dat ik aanvankelijk sprakeloos was. Mijn hart begon sneller te kloppen, en ik kon een gelukkige glimlach niet onderdrukken.

Voor mij vertegenwoordigt de Martin Buber-Plaquette niet alleen een grote en belangrijke eer, maar ook erkenning voor het werk en de overtuigingen waaraan ik mijn leven heb gewijd. Het herinnert me eraan dat de inspanningen en passie die ik in mijn werk heb gestoken, niet onopgemerkt zijn gebleven.

In dat magische moment in mijn appartement in Salzburg voelde ik me dankbaar en geëerd. Het was een moment van geluk en bescheidenheid dat ik voor altijd in mijn hart zal dragen.

Terwijl ik doorging met koken, dacht ik aan mijn geliefde overleden echtgenoot, Karlheinz, die de plaquette zelf in 2004 ontving, en de vele mensen die me tot nu toe in mijn leven hebben vergezeld. Daarom is deze prijs niet alleen aan mij gewijd, maar ook aan de mensen die me op deze reis hebben gesteund, uitgedaagd en geïnspireerd.

*Salzburg, oktober 2023 Almaz Böhm*

# GESCHENK/GIFT LEBENSHILFE AACHEN

für/voor/for Almaz Böhm

Die Werkstätten der Lebenshilfe Aachen gratulieren Almaz Böhm, der diesjährigen Preisträgerin der Martin Buber-Plakette, sehr herzlich zu dieser Auszeichnung. Almaz Böhm hat sich bei der Stiftung „Menschen für Menschen“ viele Jahre lang an vorderster Stelle für Kinder in Äthiopien eingesetzt und unermüdlich dazu beigetragen, dass sie eine gute Schulbildung erhalten. Denn Kinder sind, so hat Almaz Böhm immer wieder betont, der Schlüssel zu Entwicklung.

Kinder stehen auch im Mittelpunkt des künstlerischen Werks von Lisa Goller.

Die 27-jährige Beschäftigte unserer Werkstatt hat viele Interessen und Talente. An zwei Tagen in der Woche malt sie Bilder in der Kunstgruppe, die anderen Tage mäht sie in der Gartengruppe den Rasen von Kunden oder schneidet Hecken. Ihre mit Bleistift gemalten oder am Tablet gezeichneten Portraits interpretieren Fotos, die ihr als Vorlage dienen, meist völlig neu. Oft sind es Portraits von Kindern. Nun dürfen wir eines dieser Bilder der Preisträgerin Almaz Böhm als Geschenk überreichen.

Es ist seit vielen Jahren eine schöne Tradition, dass wir in dieser Weise unsere Verbundenheit mit der Euriade zum Ausdruck bringen dürfen. Und ich bin sicher, dass auch dieses Bild einen besonderen Platz bei der Preisträgerin finden und sie darüber mit der Lebenshilfe aus Aachen verbunden bleiben wird.

Die Verbundenheit zwischen Lebenshilfe und Euriade wird in diesem Jahr zusätzlich akustisch verstärkt. Denn im Rahmen von Jugend im Dialog tritt NeonGrau52, die inklusive Band der Lebenshilfe Aachen, auf. Wir wünschen viel Spaß dabei: Auch musikalisch hat die Lebenshilfe Aachen hohe Kunst zu bieten.



Neongrau52

De werkplaatsen van Lebenshilfe Aachen feliciteren Almaz Böhm, de winnaar van de Martin Buber Award van dit jaar, met deze onderscheiding. Almaz Böhm is al vele jaren de voorvechter van de stichting 'Menschen für Menschen', die kinderen in Ethiopië helpt en zich onvermoeibaar inzet voor goed onderwijs. Almaz Böhm heeft herhaaldelijk benadrukt dat kinderen de sleutel zijn tot ontwikkeling.

Kinderen staan ook centraal in het artistieke werk van Lisa Goller.

De 27-jarige medewerkster van onze werkplaats heeft veel interesses en talenten. Twee dagen per week schildert ze schilderijen in de kunstgroep, de andere dagen maait ze het gras van klanten of snoeit ze heggen in de tuingroep.

Haar portretten, die ze met potlood schildert of op een tablet tekent, zijn meestal een compleet nieuwe interpretatie van de foto's die ze als model gebruikt. Dit zijn vaak portretten van kinderen. We hebben nu de eer om een van deze tekeningen cadeau te doen aan de prijswinnaar Almaz Böhm.

Het is al vele jaren een prachtige traditie dat we op deze manier onze solidariteit met de Euriade kunnen uiten. En ik weet zeker dat deze foto ook een speciale plaats zal vinden bij de prijswinnares en dat zij verbonden zal blijven met Lebenshilfe Aachen.

Dit jaar wordt de verbinding tussen Lebenshilfe en de Euriade akoestisch versterkt. Als onderdeel van het Youth in Dialogue programma.

NeonGrau52, de inclusieve band van Lebenshilfe Aachen, optreden. We hopen dat u ervan geniet: Lebenshilfe Aachen heeft ook geweldige muziek te bieden.



Lisa Goller

The Lebenshilfe Aachen workshops would like to congratulate Almaz Böhm, this year's winner of the Martin Buber-Award, on receiving this honour. For many years, Almaz Böhm has been at the forefront of the 'Menschen für Menschen' foundation, helping children in Ethiopia and working tirelessly to ensure that they receive a good education. Almaz Böhm has always emphasised that children are the key to development.

Children are also at the centre of Lisa Goller's artistic work.

The 27-year-old employee at our workshop has many interests and talents. Two days a week she paints pictures in the art group, the other days she mows customers' lawns or trims hedges in the gardening group. Her portraits, which she paints in pencil or draws on a tablet, are usually a completely new interpretation of the photos she uses as models. These are often portraits of children. We now have the honour of presenting one of these pictures to the award winner Almaz Böhm as a gift.

It has been a wonderful tradition for many years that we have been able to express our solidarity with the Euriade in this way. And I am sure that this picture will also find a special place with the prizewinner and that she will remain associated with Lebenshilfe Aachen.

This year, the connection between Lebenshilfe and the Euriade will be reinforced acoustically. As part of the Youth in Dialogue programme

NeonGrau52, the inclusive band from Lebenshilfe Aachen, will be performing. We hope you enjoy it: Lebenshilfe Aachen also has some great music to offer.

*Norbert Zimmermann,  
Managing Director  
Lebenshilfe Aachen Werkstätten & Service GmbH*

# GESCHENK/GIFT ERNESTO MARQUES

für/voor/for Sabriye Tenberken & Paul Kronenberg

Ernesto ist 1975 geboren in Portugal und zog 1993 nach Deutschland. Ausbildung in Moimenta da Beira, Portugal und Emidio Navaro-Viseu, Portugal. Er studierte Malerei bei Prof. Bernd D. Heßbrügge (Meisterschüler) und Bildhauerei bei Helmut Plintz.

Ernesto werd in 1975 in Portugal geboren en verhuisde in 1993 naar Duitsland. Hij ging naar school in Moimenta da Beira en Emidio Navaro-Viseu, Portugal. Hij studeerde schilderkunst bij Prof. Bernd D. Heßbrügge (master student) en beeldhouwkunst bij Helmut Plintz.

Ernesto was born in Portugal in 1975 and moved to Germany in 1993. He went to school in Moimenta da Beira and Emidio Navaro-Viseu, Portugal. He studied painting with Prof. Bernd D. Heßbrügge (master student) and sculpture with Helmut Plintz.



# DIE MUSIKER/DE MUSICI/THE MUSICIANS



**Anna Barkhoudarian** ist in Eriwan (Armenien) geboren und seit ihrem 12. Lebensjahr in den Niederlanden aufgewachsen. Als dramatischer Mezzosopran hat sie viele Erfahrungen bei Konzerten, Liederabenden, Workshops, Festivals, Opernproduktionen und Radiosendungen gesammelt.

**Anna Barkhoudarian** is born in Yerevan (Armenia), and raised in the Netherlands since she was 12 years old. As a dramatic mezzo-soprano, she has gained a lot of experience both at concerts, recitals, workshops, festivals, opera productions and radio programs.



**Alica Koyama Müller** lernte das Klavierspielen im Alter von vier Jahren von ihrer Mutter. Elf Jahre später begann sie ihr Studium bei Professor Andreas Frölich an der Hochschule für Musik und Tanz Köln und schloss dort ihr Masterstudium mit Bestnote ab. Alica ist Preisträgerin von zahlreichen nationalen sowie internationalen Wettbewerben.

**Alica Koyama Müller** learnt to play the piano from her mother at the age of four. Eleven years later, she began her studies with Professor Andreas Frölich at the Cologne University of Music and Dance, where she completed her Master's degree with top marks. Alica has won prizes at numerous national and international competitions.

# NELL-BREUNING-HAUS DAS TAGUNGS- UND GÄSTEHAUS IN IHRER REGION



- 39 Einzel und Zweibettzimmer
- 10 verschieden große, mit Tageslicht durchflutete Tagungsräume
- Moderne Tagungstechnik
- Catering
- Gute Atmosphäre mit Rundum-Service
- Kostenloser Parkplatz -Ladesäulen für E-Autos
- Mehrere Terrassen und große Grünanlage



Nell-Breuning-Haus Bildung & Beratung  
Wiesenstraße 17 52134 Herzogenrath  
Tel.: 02406—9558-0  
Fax: 02406—4632  
mail: info@nbh.de / www.nbh.de



## Erlebe dieses Buch!

**Erlebe, was Du lernst!**  
Unterricht und Erziehung  
in Verbundenheit und  
Glück.

Bestellung per E-Mail:  
euriade@euriade.net

€35,- (€25,- für  
„Freunde“) und erhältlich  
in Niederländisch,  
Deutsch und Englisch.

## Beleef dit boek!

**Beleef wat je leert!**  
Onderwijs en opvoeding  
in verbondenheid en geluk.

Bestelling via  
euriade@euriade.net

€35,- (€25,- voor  
'vrienden') en verkrijg-  
baar in het Nederlands,  
Duits en Engels.

Auteur/Autor:  
Werner Janssen

EREBODOS

# AMADÈO

auf der Burg Rode 2023. Ein Rückblick.

AmadèO hatte wieder geladen, wieder auf Burg Rode in Herzogenrath. Und wie schon 2022 wurde dieses Mozart-Fest unter der Verantwortung und moderativen Leitung von Werner Janssen sowie der musikalischen Leitung von Alica Koyama Müller ein wunderbares Beispiel für die persönliche und musikalische Begegnung in Verbundenheit – ganz im Sinne der Euriade.

Schon die äußeren Bedingungen ließen nichts zu wünschen übrig. In historischer Atmosphäre und bei prächtigem, spätsommerlichen Wetter bot Burg Rode ein tolles Ambiente für die musikalischen Darbietungen zweier vielfach international ausgezeichnete Künstler. Beginnend mit Mozart führten Alica Koyama Müller am Piano und ihr Kollege Po-Fan Chen mit der Violine durch ein Kaleidoskop musikalischer Stile und Impressionen – von B wie Bach bis Y wie Ysaÿe.

Ein besonderer und schöner Akzent: Schon während der beiden Konzerte ermöglichte Werner Janssen den Musikern, sich und ihre Musik dem Publikum vorzustellen und einige Fragen zu beantworten. In der Pause zwischen den beiden Konzerten wurde die „Euriade-Familie“ bestens versorgt mit Getränken und Speisen, wieder äußerst schmackhaft zubereitet von Euriade Vorstandsmitglied Danuta Nickchen. Hier erschien erneut auch AmadèO, das „alter ego“ von Werner Janssen, persönlich zum Konzert und richtete in historischem Kostüm ein paar wohlgesetzte Worte an seine im musikalischen Himmel wartende Constance, sein „spitzig Naserl“. Zurück als Intendant der Euriade nutzte Werner Janssen dann die Gelegenheit, zwei der langjährigen Freunde und Unterstützer von Burg Rode in Herzogenrath, Wolfgang Schmitz und Dirk Rombach, mit dem Euriade Freundschafts-Pin zu ehren und ihnen zu danken für ihren wichtigen Beitrag zur Begegnung in Verbundenheit. Das diesjährige Mozart-Fest war damit – auch dank der Unterstützung der Stadt Herzogenrath – wieder rundum gelungen und man darf wohl sicher davon ausgehen, dass sich die Teilnehmer schon jetzt auf die Wiederholung im nächsten Jahr freuen.

*Bernd Lorscheider*

*DU! KOMM!*

*Er sieht ihn, einen Menschen,  
am Boden, krank, hungrig, ängstlich ...*

*Er geht hin, schaut in seine Augen,  
reicht ihm seine Hand ...*

*Komm', vertraue mir,  
steh' auf, ich geh' mit dir!*

*Und in der gespürten Vertraulichkeit  
sind sie miteinander: DU und DU!*

*Heinz Hof*

*YOU! COME!*

*He sees him, a person,  
on the ground, sick, hungry, fearful...*

*He approaches, looks into his eyes,  
extends his hand to him...*

*Come, trust me,  
stand up, I'll go with you!*

*And in the sensed trust,  
they are together: YOU and YOU!*

*Heinz Hof*



## Buchhandlung Katterbach

Ferdinand-Schmetz-Platz 1-3  
Südstraße 67 (Parkplätze)  
52134 Herzogenrath

Tel. 024 06-35 79  
Tel. 024 07-1 72 27



### Liebe KATTERBACHS!

Zum Abschied ...

Viele Jahre lang durften wir die Unterstützung eurer Buchhandlung in Herzogenrath erfahren. Ihr wart häufig mit einem Büchertisch bei unseren Veranstaltungen präsent. Ihr stelltet uns immer wieder Literatur als Studienmaterialien zur Verfügung. Dann und wann haben wir in euren Geschäften unsere EREBODOS-Bücher präsentieren dürfen ...

Liebe Jutta, lieber Volker!

Ihr habt euch entschieden, eure mit soviel Liebe und manchmal auch mit Herzblut gestaltete und in schwierigen Zeiten behauptete Buchhandlung zu übergeben. Ihr habt einen Nachfolger gefunden, der das Ganze auf seine Art neu einrichten, designen und verantworten wird.

Wir als EURIADÉ-Verantwortliche danken euch und wünschen euch eine NEUE und vor allem eine GUTE ZEIT. Hoffentlich dann und wann als unsere Gäste ...

*Seid herzlichst begrüßt und gedankt vom EURIADÉ-Team,  
von Danuta, Martha, Ben, Bernd, Berry, Frank, Joep, Martin,  
Nino und Werner*

# DANUTA-Partyservice Herzogenrath

## für all Ihre Veranstaltungen und Feste

Tel. +49 (0)157 3760 9638 – DanutaNickchen@web.de

Seit vielen Jahren  
Partner der EURIADÉ und von Jugend im Dialog

## **BASIX EMPLOYMENT**

- Voor werkgevers begeleiden wij werknemers naar een toekomst met toekomst in werk, uitkering of pensioen.
- Wij brengen partijen samen met resultaat voor ieder.
- Nieuwsgierig?

Bel met Nico Tijdink!

Op +31 6 4393 5125

Of kijk op  
[www.basixemployment.nl](http://www.basixemployment.nl)

TEXTIEL & ZEEFDruk

MAILINGS

MAATWERK

  
**Sync.**  
**SIGNING**

Grafisch  
**ALLES**  
in huis!

 [info@synckleurt.nl](mailto:info@synckleurt.nl)  [synckleurt.nl](http://synckleurt.nl)

Sportstraat 6 | 6466 AW Kerkrade | +31 455 41 55 66

PRINT/DRUK

SIGNING

PROMOTIE ARTIKELEN



**martin  
buber  
academy  
for humanics**

Books, educational  
programmes and seminars  
about the 'other' humanism  
and the relationship from  
oneself with the OTHER

Heyendallaan 64  
6464 EP Kerkrade  
[www.martinbuberacademy.eu](http://www.martinbuberacademy.eu)  
[info@martinbuberacademy.eu](mailto:info@martinbuberacademy.eu)  
Tel +31 (0)6 55 16 5966 (NL)  
Tel +49 (0)178 1815 795 (DE)



***nur Qualität hält nach***



**WIENAND**  
ausstatter

Aachen, Alexanderstr. 18-20, Tel. 0241 32976, [wienand-aachen.de](http://wienand-aachen.de)



**kulta**  
G O U D S M E D E R I J

ATELIER VOOR UNIEKE SIERADEN

ABDIJ ROLDUC KERKRADE  
045-7850812  
[WWW.KULTA-GOLD.EU](http://WWW.KULTA-GOLD.EU)  
DI - VR 09.00 - 17.00



## TOPPARTNERS

<p>Gemeente Kerkrade</p> 	<p>Kulturbetrieb Stadt Aachen</p> 	<p>Kulturstiftung der Sparkasse Aachen</p> 
<p>Provincie Limburg</p> <p>provincie limburg </p>	<p>Sparkasse Aachen</p> <p>Sparkasse Aachen </p>	<p>Openbaar Lichaam/ Zweckverband Eurode Herzogenr.-Kerkrade</p> 

## MAINPARTNERS

<p>Deutschsprachige Gemeinschaft</p> 	<p>Stadt Herzogenrath</p> 	<p>Städteregion Aachen</p> 
<p>Polka Design, Roermond</p> 	<p>Pennino Advocaten, Kerkrade, Maastricht, Weert</p> 	<p>Com. Lounge software / computer Firma, Aachen</p> 

### WOLLEN SIE AUCH FREUND ODER PARTNER der EURIADÉ werden?

Bankverbindung Euriade e.V. – Sparkasse Aachen – IBAN: DE22 3905 0000 0048 0697 02 – BIC: AACSD33

### WILT U OOK VRIEND OF PARTNER van de EURIADÉ worden?

Bankgegevens Stichting Euriade – Rabobank – IBAN: NL91RAB00114428735 – BIC: RABONL2U

# PARTNERS

<p>Stiftung Rathaus Aachen</p>  <p>Stiftung Rathaus Aachen</p>	<p>Stadt Alsdorf</p> 	<p>Winzergenossenschaft Mayschoß-Altenahr, Mayschoß</p> 
<p>Parkstad Limburg Theaters, Heerlen, Kerkrade</p> 	<p>Dr. Phil. Jörg Schmitz-Gielsdorf, Neuropsychologische Psychiatrische Rehabilitation Aachen (ANPRA)</p> 	<p>Lebenshilfe Aachen</p>  <p>Lebenshilfe Aachen Werkstätten &amp; Service GmbH</p>
<p>Direktion Privat-und Geschäftskunden Sparkasse Nord</p>  <p>Sparkasse Aachen</p>	<p>Slangenreizen.nl</p> 	<p>Drukkerij Walters, Maastricht</p>  <p>Drukkerij Walters Maastricht bv</p>
<p>Lambertz, Aachen</p> 	<p>Zentis, Aachen</p> 	

## FURTHER PARTNERS

### RESTAURANTS

- Art Superior Bistro Restaurant – Am Branderhof 101, Aachen, +49 (0)241 60970
- Schloss Schönau – Schönauer Allee 20, Aachen-Richterich, +49 (0) 241 7173577

### HOTELS

- Art Hotel Aachen – Adenauerallee 209, Aachen, +49 (0)241 608360
- Art Superior Hotel Aachen – Am Branderhof 101, Aachen, +49 (0)241 60970

# EURIADE FRIENDS

Hans-Dieter und Gabi Ahlert, Herzogenrath  
Paul Akens, Herzogenrath  
Ton Bakker-Jongorius, Landgraaf  
J. Barning, Heerlen  
Jeanne Barrois, Aachen, Dr. Rainer Hasenauer, Wien  
Christian und Ingrid Baum, Eschweiler  
Geert en Silvia Bemelmans, Kerkrade  
Reimund und Ulrike Bogaczyk, Herzogenrath  
Stephan Bücken, Herzogenrath-Kohlscheid  
Dr. Prickartz, Rainer und Gisela, Aachen  
John en Nicole Claassens, Heerlen  
Gré Cornelissen-Hermesen, Kerkrade  
John en Ella Debets, Kerkrade  
Nico Dobbstein und Renate Katterbach, Herzogenrath  
Rosemarie und Gerhard Döffinger, Aachen  
André en Ansaneh Donckers-Aramesh, Tandartsenpraktijk  
Donckers, Simpelveld  
Notaris Eijck, Landgraaf  
Marc Essers, Kerkrade  
Frau Arlette Felber, Herzogenrath  
Martha und Bernd Frohn, Herzogenrath  
Heinz und Dirk Gerards, Sport Mulack, Aachen  
Frau Inge Gossen, Herzogenrath  
Helmut Greif-Esser, Herzogenrath  
Felix Gremse, Limbourg  
Frank Rainer Greschik, Aachen  
Wilhelm Harzon, Simpelveld  
Bärbel Havenith, Limbourg  
Pierre Herinx, Kerkrade  
Axel Hofmann, Limbourg  
Anne-Kathrin Holtermann, Limbourg  
Petra Hüske, Steuerberaterin, Aachen  
Teehaus Rolf Jansen, Aachen  
Elke und Walther Janssen, Aachen  
Michael Jungbauer, Herzogenrath  
Helmut und Jutta Klein, Alsdorf  
Susanne Korth, Limbourg  
Jörg und Nicole Kreuz, Aachen  
Herr und Frau Lenemann, Herzogenrath  
Dr. Bernhard Ansgar Lerner, Aachen  
Weinhaus Lesmeister, Aachen  
Frits en Marlies van der Linden, Simpelveld

Heike Ludwig, Stolberg  
Rob en Nadine Luijten, Heerlen  
Hans-Josef und Hedwig Mertens, Würselen  
Jan en José Meijers, Kerkrade  
Yvonne Migchels-van der Werf, Kerkrade  
Robert Meyer, Herzogenrath  
Lothar und Silvia Müller, Baesweiler  
Ben en Blanche Posman, Heerlen  
Foto Jo Pöttgens, Kerkrade  
Gisela und Rainer Prickartz, Aachen  
Sjaak en Simone Quadvlieg, Simpelveld  
Peter und Wiltrud Ramler, Langenfeld  
Ute Rombach, Herzogenrath  
Ingrid Ruffini, Vijlen  
Harry en Ellie Scheilen, Kerkrade  
Kurt Schetelig, Herzogenrath  
Dr. Elisabeth Schloeder, Limbourg  
Katharina Schmidt, Aachen  
Dr. Phil. Jörg Schmitz-Gielsdorf, Ambassade du Pays de Rode,  
Limbourg  
Gerard und Rosalinde Schmitz, Herzogenrath  
Harry Schmitz, Bergheim  
Dr. Brigitte Schoengen, Limbourg  
Catharina Scholtens, Herzogenrath  
Bert en Roya Schröen-Soltan, Kerkrade  
Mariëtte Seegers, Limbourg  
Jo Smeets  
Winfried Sommer, Limbourg  
Tiny Stel-Hendriks, Brunssum  
Harry en Ella Storcken-Deusings, Heerlen  
Paul en Nicolle Truijen, Heerlen  
Siegfried und Heidemarie Tschinkel, Eschweiler  
Helga Weigand, Aachen  
Mr. Bert van de Weijer, Kerkrade  
Wiel en Diewke Weijers, Simpelveld  
Weingut Bastianshauser Hof, Bechthelm-West  
Weingut Karl Veit, Osann-Monzel  
Peter Waliczek, Herzogenrath  
Elisabeth Wenge, Aachen  
Thomas Wenge, Aachen  
Nikolas Wyrsh, Limbourg  
Norbert und Monika Zimmermann, Herzogenrath



JANSSEN  
COSMETICS



**MEN** ■

powerful | anti-aging | effective

In Aachen entwickelt, in der Welt zu Hause



Indem du deine Worte deinem Gegenüber SCHENKST und dieser sie AUFNIMMT, bleiben sie erhalten!

By giving your words to the other person and that person perceives them, they are never forgotten!

Als je je woorden aan de ander geeft en die persoon neemt ze waar, dan worden ze niet vergeten!

W.J.

[www.euriade.net](http://www.euriade.net)